

# ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США

ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА Б. ОБАМЫ

ХРЕСТОМАТИЯ



# **ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США**

**ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА  
Б. ОБАМЫ**

**ХРЕСТОМАТИЯ**

**ЧАСТЬ 10**

Составитель Д.В. Кузнецов



ББК 63.3(0)5 + 63.3(0)6 + 66.4  
X 91

**Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы. Хрестоматия. В 21 частях. Часть 10. Америка / Сост. Д.В. Кузнецов. – Б.м.: Б. изд., 2017. – 46 с.**

В Хрестоматии представлены важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Представлена подборка документов, посвященных внешней политике США в 2009-2016 гг. Документы сгруппированы в отдельные тематические блоки.

*Хрестоматия*

*«Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы»  
опубликована в форме электронного издания  
с целью ознакомления с важнейшими историческими документами,  
отражающими направления внешнеполитического курса США  
в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.)*

**ББК 63.3(0)5 + 63.3(0)6 + 66.4**

---

---

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Внешнеполитический курс США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.), безусловно, окажется как один из самых противоречивых в истории внешней политики США.

Придя к власти в США в 2009 г. на волне значительной по своим масштабам критики, исходящей в адрес руководства США в связи с предпринимаемыми на международной арене действиями, администрация Б. Обамы предприняла попытку обновить внешнеполитическую повестку дня, а также внести довольно существенные коррективы в сферу внешней политики. Многие из американцев связывали с личностью Б. Обамы свои надежды на восстановление в значительной степени утраченного в предшествующие годы авторитета США на международной арене.

Между тем, итоги деятельности администрации Б. Обамы в сфере внешней политики оказались весьма противоречивыми. С одной стороны, был решен ряд проблем, порожденных в результате деятельности ее предшественников. С другой – возникли новые, не менее серьезные проблемы, затрагивающие отдельные направления внешнеполитического курса США.

Знакомство с внешнеполитическим курсом США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.) невозможно без обращения к важнейшим документам, отражающим отдельные его направления. При этом, важно подчеркнуть, что эти документы содержат официальную точку зрения руководства США в отношении отдельных проблем, касающихся сферы внешней политики.

Однако, сбор официальных документов, связанных с деятельностью администрации Б. Обамы в сфере внешней политики, а также их последующая систематизация, зачастую сопряжены с целым рядом трудностей. Настоящее издание призвано способствовать решению указанной проблемы.

\*\*\*

В Хрестоматии «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» содержатся материалы, которые представляют собой важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Документы представлены в 20 разделах. В каждом из этих разделов документы распределены на несколько групп, построенных на основе проблемно-хронологического принципа. В данном случае это документы, раскрывающие многочисленные аспекты в рамках отдельных тем. В каждой из тем выделены отдельные узловые проблемы, объединяющие группы документов, размещенных по хронологическому принципу.

РАЗДЕЛ 1. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКОГО КУРСА США.

РАЗДЕЛ 2. ПРОГРАММНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ.

РАЗДЕЛ 3. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США В УСЛОВИЯХ «ВОЙНЫ С ТЕРРОРИЗМОМ».

РАЗДЕЛ 4. США И ПРОБЛЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ.

РАЗДЕЛ 5. США И ПРОБЛЕМЫ РАЗОРУЖЕНИЯ.

РАЗДЕЛ 6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В РАМКАХ НАТО.

РАЗДЕЛ 7. ПОЛИТИКА США В ООН.

РАЗДЕЛ 8. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ США И РФ.

РАЗДЕЛ 9. ПОСТСОВЕТСКОЕ ПРОСТРАНСТВО.

РАЗДЕЛ 10. АМЕРИКА.

РАЗДЕЛ 11. ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ И БАССЕЙН ТИХОГО ОКЕАНА.

РАЗДЕЛ 12. ЕВРОПА И ЕВРАЗИЯ.

РАЗДЕЛ 13. БЛИЖНИЙ ВОСТОК И СЕВЕРНАЯ АФРИКА.

РАЗДЕЛ 14. ЮЖНАЯ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ.

РАЗДЕЛ 15. АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ.

РАЗДЕЛ 16. УКРАИНСКИЙ КРИЗИС (С 2013 Г.).

РАЗДЕЛ 17. ПРОБЛЕМА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА.

РАЗДЕЛ 18. БОРЬБА С ВИЧ / СПИД, ЛИХОРАДКОЙ ЭБОЛА.

РАЗДЕЛ 19. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

РАЗДЕЛ 20. ДРУГОЕ.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Большинство представленных в Хрестоматии документов представлены в полном объеме, некоторые – в сокращении.

В конце книги размещен перечень документов, представленных в Хрестоматии.

Представленные в Хрестоматии документы собраны с использованием различных источников, многие из которых, в силу ряда объективных причин, недоступны для широкого использования в работе. Перечень источников, использованных при составлении Хрестоматии, размещен в конце книги.

Также в конце книги размещено оглавление с указанием страниц, где конкретно представлены документы в рамках рассматриваемых тем и отдельных узловых проблем.

\*\*\*

Хрестоматия «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» опубликована в форме электронного издания с целью ознакомления с важнейшими историческими документами, отражающими направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

---

---

# 10

## АМЕРИКА

### 10.1. ОБЩИЙ КУРС США

**Документы, характеризующие общий курс США  
в Латинской Америке**

**Выступления официальных лиц США**

**Выступление Президента США Б. Обамы  
по вопросам развития отношений между США и странами Латинской  
Америки  
(Сантьяго, 21 марта 2011 г.)**

The White House  
Office of the Press Secretary  
For Immediate Release March 21, 2011  
Remarks by President Obama on Latin America in Santiago, Chile  
4:27 P.M. CT

PRESIDENT OBAMA: Muchas gracias. Thank you so much. (Applause.) Thank you. Thank you so much. Thank you. Thank you. Please, please, everyone be seated.

Thank you. Buenas tardes. It is a wonderful honor to be here in Santiago, Chile. And I want to, first of all, thank your President, President Pinera, for his outstanding leadership and the hospitality that he's extended not only to me but also to my wife, my daughters, and, most importantly, my mother-in-law. (Laughter.)

To the people of Santiago, to the people of Chile, thank you so much for your wonderful welcome. And on behalf of the people of the United States, let me thank you for your friendship and the strong bonds between our people.

There are several people that I just want to acknowledge very briefly. We have the President of the Inter-American Development Bank, Luis Alberto Moreno, who is here. (Applause.) We also have Alicia Bárcena, who is the Executive Secretary of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean. (Applause.)

Throughout our history, this land has been called “el fin de la tierra” -- the end of the world. But I’ve come here today because in the 21st century this nation is a vital part of our interconnected world. In an age when peoples are intertwined like never before, Chile shows that we need not be divided by race or religion or ethnic conflict. You’ve welcomed immigrants from every corner of the globe, even as you celebrate a proud indigenous heritage.

At a time when people around the world are reaching for their freedoms, Chile shows that, yes, it is possible to transition from dictatorship to democracy -- and to do so peacefully. Indeed, our marvelous surroundings today, just steps from where Chile lost its democracy decades ago, is a testament to Chile’s progress and its undying democratic spirit.

Despite barriers of distance and geography, you’ve integrated Chile into the global economy, trading with countries all over the world and, in this Internet age, becoming the most digitally connected country in Latin America.

And in a world of sometimes wrenching pain -- as we’re seeing today in Japan -- it is the character of this country that inspires. “Our original guiding stars,” said Pablo Neruda, “are struggle and hope.” But, he added, “there is no such thing as a lone struggle, no such thing as a lone hope.” The Chilean people have shown this time and again, including your recovery from the terrible earthquake here one year ago.

Credit for Chile’s success belongs to the Chilean people, whose courage, sacrifices and perseverance built this nation into the leader that it is. And we are very honored to be joined today by four leaders who have guided this nation through years of great progress -- Presidents Aylwin, Frei, Lagos, and of course your current President Pinera. Thank you all, to the former Presidents, for being here, as well as President Pinera. (Applause.)

So I could not imagine a more fitting place to discuss the new era of partnership that the United States is pursuing not only with Chile, but across the Americas. And I’m grateful that we’re joined by leaders and members of the diplomatic corps from across the region.

Within my first 100 days in office, one of my first foreign trips as President, I traveled to Trinidad and Tobago to meet with leaders from across the hemisphere at the Summit of the Americas. And there, I pledged to seek partnerships of equality and shared responsibility, based on mutual interest and mutual respect, but also on shared values.

Now, I know I’m not the first president from the United States to pledge a new spirit of partnership with our Latin American neighbors. Words are easy, and I know that there have been times where perhaps the United States took this region for granted.

Even now, I know our headlines are often dominated by events in other parts of the world. But let’s never forget: Every day, the future is being forged by the countries and peoples of Latin America. For Latin America is not the old stereotype of a region of -- in perpetual conflict or trapped in endless cycles of poverty. The world must now recognize Latin America for the dynamic and growing region that it truly is.

Latin America is at peace. Civil wars have ended. Insurgencies have been pushed back. Old border disputes have been resolved. In Colombia, great sacrifices by citizens and security forces have restored a level of security not seen in decades.

And just as old conflicts have receded, so too have the ideological battles that often fueled them -- the old stale debates between state-run economies and unbridled capitalism; between the abuses of right-wing paramilitaries and left-wing insurgents; between those who believe that the United States causes all the region’s problems and those who believe that the United States ignores all the problems. Those are false choices, and they don’t reflect today’s realities.

Today, Latin America is democratic. Virtually all the people of Latin America have gone from living under dictatorships to living in democracies. Across the region, we see vibrant democracies, from Mexico to Chile to Costa Rica. We’ve seen historic peaceful transfers of power, from El Salvador to Uruguay to Paraguay. The work of perfecting our democracies, of course, is never truly done, but this is the outstanding progress that’s been made here in the Americas.

Today, Latin America is growing. Having made tough but necessary reforms, nations like Peru and Brazil are seeing impressive growth. As a result, Latin America weathered the global economic downturn better than other regions. Across the region, tens of millions of people have been lifted from extreme poverty. From Guadalajara to Santiago to Sao Paulo, a new middle class is demanding more of themselves and more of their governments.

Latin America is coming together to address shared challenges. Chile, Colombia and Mexico are sharing their expertise in security with nations in Central America. When a coup in Honduras threatened democratic progress, the nations of the hemisphere unanimously invoked the Inter-American Democratic Charter, helping to lay the foundation for the return to the rule of law. The contributions of Latin American countries have been critical in Haiti, as has Latin American diplomacy in the lead up to yesterday’s election in Haiti.

And increasingly, Latin America is contributing to global prosperity and security. As longtime contributors to United Nations peacekeeping missions, Latin American nations have helped to prevent conflicts from Africa to Asia. At the G20, nations like Mexico, Brazil, Argentina now have a greater voice in global economic decision-making. Under Mexican leadership, the world made progress at Cancun in our efforts to combat climate change. Nations like Chile have played a leading role in strengthening civil society groups around the world.

So this is the Latin America that I see today -- a region on the move, proud of its progress, and ready to assume a greater role in world affairs. And for all these reasons, I believe that Latin America is more important to the prosperity and security of the United States than ever before. With no other region does the United States have so many connections. And nowhere do we see that more than in the tens of millions of Hispanic Americans across the United States, who enrich our society, grow our economy and strengthen our nation every single day.

And I believe Latin America is only going to become more important to the United States, especially to our economy. Trade between the United States and Latin America has surged. We buy more of your products, more of your goods than any other country, and we invest more in this region than any other country.

For instance, we export more than three times as much to Latin America as we do to China. Our exports to this region -- which are growing faster than our exports to the rest of the world -- will soon support more than 2 million U.S. jobs. In other words, when Latin America is more prosperous, the United States is more prosperous.

But even more than interests, we're bound by shared values. In each other's journey we see reflections of our own. Colonists who broke free from empires. Pioneers who opened new frontiers. Citizens who have struggled to expand our nations' promise to all people -- men and women, white, black and brown. We're people of faith who must remember that all of us -- especially the most fortunate among us -- must do our part, especially for the least among us. We're citizens who know that ensuring that democracies deliver for our people must be the work of all.

This is our common history. This is our common heritage. We are all Americans. Todos somos Americanos.

Across the Americas, parents want their children to be able to run and play and know that they'll come home safely. Young people all desperately want an education. Fathers want the dignity that comes from work, and women want the same opportunities as their husbands. Entrepreneurs want the chance to start that new business. And people everywhere want to be treated with the respect to which every human being is entitled. These are the hopes -- simple yet profound -- that beat in the hearts of millions across the Americas.

But if we're honest, we'll also admit that that these dreams are still beyond the reach of too many; that progress in the Americas has not come fast enough. Not for the millions who endure the injustice of extreme poverty. Not for the children in shantytowns and the favelas who just want the same chance as everybody else. Not for the communities that are caught in the brutal grips of cartels and gangs, where the police are outgunned and too many people live in fear.

And despite this region's democratic progress, stark inequalities endure. In political and economic power that is too often concentrated in the hands of the few, instead of serving the many. In the corruption that too often still stifles economic growth and development, innovation and entrepreneurship. And in some leaders who cling to bankrupt ideologies to justify their own power and who seek to silence their opponents because those opponents have the audacity to demand their universal rights. These, too, are realities that we must face.

Of course, we are not the first generation to face these challenges. Fifty years ago this month, President John F. Kennedy proposed an ambitious Alliance for Progress. It was, even by today's standards, a massive investment -- billions of U.S. dollars to meet the basic needs of people across the region. Such a program was right -- it was appropriate for that era. But the realities of our time -- and the new capabilities and confidence of Latin America -- demand something different.

President Kennedy's challenge endures -- "to build a hemisphere where all people can hope for a sustainable, suitable standard of living, and all can live out their lives in dignity and in freedom." But half a century later, we must give meaning to this work in our own way, in a new way.

I believe that in the Americas today, there are no senior partners and there are no junior partners, there are only equal partners. Of course, equal partnerships, in turn, demands a sense of shared responsibility. We have obligations to each other. And today, the United States is working with the nations of this hemisphere to meet our responsibilities in several key areas.

First, we're partnering to address the concerns that people across the Americas say they worry about the most -- and that's the security of their families and communities. Criminal gangs and narco-traffickers are not only a threat to the security of our citizens. They're a threat to development, because they scare away investment that economies need to prosper. And they are a direct threat to democracy, because they fuel the corruption that rots institutions from within.

So with our partners from Colombia to Mexico and new regional initiatives in Central America and the Caribbean, we're confronting this challenge, together, from every direction. We've increased our support -- the equipment, training and technologies -- that security forces, border security and police need to keep communities safe. We're improving coordination and sharing more information so that those who traffic in drugs and in human beings have fewer places to hide. And we're putting unprecedented pressure on cartel finances, including in the United States.

But we'll never break the grip of the cartels and the gangs unless we also address the social and economic forces that fuel criminality. We need to reach at-risk youth before they turn to drugs and crime. So we're joining with partners across the Americas to expand community-based policing, strengthen juvenile justice systems, and invest in crime and drug prevention programs.

As the nations of Central America develop a new regional security strategy, the United States stands ready to do our part through a new partnership that puts the focus where it should be -- on the security of citizens. And with regional and international partners, we'll make sure our support is not just well-intentioned, but is well-coordinated and well-spent.



I've said before and I will repeat, as President I've made it clear that the United States shares and accepts our share of responsibility for drug violence. After all, the demand for drugs, including in the United States, drives this crisis. And that's why we've developed a new drug control strategy that focused on reducing the demand for drugs through education and prevention and treatment. And I would point out that even during difficult fiscal times in the United States, we've proposed increasing our commitment to these efforts by some \$10 billion this year alone.

We're also doing more to stem the southbound flow of guns into the region. We're screening all southbound rail cargo. We're seizing many more guns bound for Mexico and we're putting more gunrunners behind bars. And every gun or gunrunner that we take off the streets is one less threat to the families and communities of the Americas.

As we work to ensure the security of our citizens, we're partnering in a second area -- and that's promoting prosperity and opportunity. I've been so impressed with President Pinera's pledge to lift everyone out of extreme poverty by 2020. That's an ambitious goal and an appropriate goal. And with this trip, I'm working to expand some of the trade and investment that might help achieve this goal.

Across the region, we're moving ahead with "open skies" agreements to bring our people and businesses closer together. We're moving forward with our Trans-Pacific Partnership -- which includes Chile and Peru -- to create new trade opportunities in the fast-growing markets of the Asia-Pacific. And as I've directed, my administration has intensified our efforts to move forward on trade agreements with Panama and Colombia, consistent with our values and with our interests.

We're also encouraging the next generation of businesses and entrepreneurs. So we'll work with the Inter-American Development bank to increase lending. We've expanded credit under a new Microfinance Growth Fund for the Americas. We're supporting reforms to tax systems, which are critical for economic growth and public investment. We're creating new "Pathways to Prosperity" -- microcredit, entrepreneurship training -- for those who must share in economic growth, including women and members of Afro-Caribbean and indigenous communities.

And we're coming together, as a hemisphere, to create clean energy jobs and pursue more secure and sustainable energy futures. And if anybody doubts the urgency of climate change, they look -- they should look no further than the Americas -- from the stronger storms in the Caribbean, to glacier melt in the Andes, to the loss of forests and farmland across the region.

Under the Energy and Climate Partnership of the Americas that I proposed, countries have stepped forward, each providing leadership and expertise. Brazil has expertise in biofuels. Chile in geothermal. Mexico on energy efficiency. El Salvador is connecting grids in Central America to make electricity more reliable. These are exactly the kind of partnerships that we need -- neighbors joining with neighbors to unleash the progress that none of us can achieve alone.

It's the same philosophy behind two additional initiatives that I'm announcing today, which will help our countries educate and innovate for the future. First, we're launching a new initiative to harness the power of social media and online networks to help students, scientists, academics and entrepreneurs collaborate and develop the new ideas and products that will keep America -- the Americas competitive in a global economy.

And I'm proud to announce that the United States will work with partners in this region, including the private sector, to increase the number of U.S. students studying in Latin America to 100,000, and the number of Latin America students studying in the United States to 100,000.

Staying competitive also, of course, demands that we address immigration -- an issue that evokes great passions in the United States as well as in the Americas. As President, I've made it clear that immigration strengthens the United States. We are a nation of immigrants, which is why I have consistently spoken out against anti-immigrant sentiment. We're also a nation of laws, which is why I will not waver in my determination to fix our broken immigration system. I'm committed to comprehensive reform that secures our borders, enforces our laws and addresses the millions of undocumented workers who are living in the shadows of the United States.

I believe, though, that this challenge will be with us for a very long time so long as people believe that the only way to provide for their families is to leave their families and head north.

And that's why the United States has to continue to partner with countries that pursue the broad-based economic growth that gives people and nations a path out of poverty. And that's what we're seeing here in Chile. As part of our new approach to development, we're working with partners, like Guatemala and El Salvador, who are committed to building their own capacity -- from helping farmers improve crop yields to helping health care systems to deliver better care.

Which leads me to the final area where we must continue to partner, and that's strengthening democracy and human rights. More than 60 years ago, our nations came together in an Organization of American States and declared -- and I quote -- that "representative democracy is an indispensable condition for the stability, peace and development of the region." A decade ago, we reaffirmed this principle, with an Inter-American Democratic Charter that stated -- and I quote -- "the people of the Americas have a right to democracy and their governments have an obligation to promote and defend it."

Across the Americas, generations, including generations of Chileans, have struggled and sacrificed to give meaning to these words -- ordinary men and women who dared to speak their mind; activists who organized new movements; faith leaders who preached social justice; the mothers of the disappeared who demanded the truth; political prisoners who rose to become presidents; and, even now, Las Damas de Blanco, who march in quiet dignity.

The people of the Americas have shown that there is no substitute for democracy. As governments, we have then an obligation to defend what has been won. So as we mark the 10th anniversary of the Inter-American Democratic Charter this year, let's reaffirm the principles that we know to be true.

Let's recommit to defending democracy and human rights in our own countries by strengthening the institutions that democracy needs to flourish -- free and fair elections in which people choose their own leaders; vibrant legislatures that provide oversight; independent judiciaries that uphold the rule of law; a free press that promotes open debate; professional militaries under civilian control; strong civil societies that hold governments accountable; and governments that are transparent and responsive to their citizens. This is what makes a democracy.

And just as we defend democracy and human rights within our borders, let's recommit to defending them across our hemisphere. I understand, every nation will follow its own path. No nation should impose its will on another. But surely we can agree that democracy is about more than majority rule, that simply holding power does not give a leader the right to suppress the rights of others, and that leaders must maintain power through consent, and not coercion. We have to speak out when we see those principles violated.

Let's never waver in our support for the rights of people to determine their own future -- and, yes, that includes the people of Cuba. Since taking office, I've announced the most significant changes to my nation's policy towards Cuba in decades. I've made it possible for Cuban Americans to visit and support their families in Cuba. We're allowing Americans to send remittances that bring some economic hope for people across Cuba, as well as more independence from Cuban authorities.

Going forward, we'll continue to seek ways to increase the independence of the Cuban people, who I believe are entitled to the same freedom and liberty as everyone else in this hemisphere. I will make this effort to try to break out of this history that's now lasted for longer than I've been alive.

But Cuban authorities must take some meaningful actions to respect the basic rights of their own people -- not because the United States insists upon it, but because the people of Cuba deserve it, no less than the people of the United States or Chile or Brazil or any other country deserve it.

The lessons of Latin America, I believe, can be a guide -- a guide for people around the world who are beginning their own journeys toward democracy. There is no one model for democratic transitions. But as this region knows, successful transitions do have certain ingredients. The moral force of nonviolence. Dialogue that's open and inclusive. The protection of basic rights, such as peaceful expression and assembly. Accountability for past wrongs. And matching political reform with economic reform, because democracy must meet the basic needs and aspirations of people.

With decades of experience, there's so much Latin America can now share -- how to build political parties and organize free elections; how to ensure peaceful transfers of power; how to navigate the winding paths of reform and reconciliation. And when the inevitable setbacks occur, you can remind people to never lose sight of those guiding stars of which Pablo Neruda spoke -- struggle, but also hope.

Security for our citizens. Trade and development that creates jobs, prosperity and a clean energy future. Standing up for democracy and human rights. These are the partnerships that we can forge together -- here in the Americas but also around the world. And if anyone doubts whether this region has the capacity to meet these challenges, they need to only remember what happened here in Chile only a few months ago.

Their resolve and faith inspired the world -- "Los Treinta y Tres." I don't need to tell you the story. You know it well. But it's worth remembering how this entire nation came together, across government, civilian and military, national and local; across the private sector, with large companies and small shopkeepers donating supplies; and across every segment of Chilean society, people came together to sustain those men down below and their families up at Camp Esperanza. It was a miraculous rescue. It was a tribute to Chilean leadership. And when, finally, Luis Urzua emerged, he spoke for an entire nation when he said, "I am proud to be Chilean."

Yet something else happened in those two months. The people and governments of Latin America came together to stand with a neighbor in need. And with a Latin American country in the lead, the world was proud to play a supporting role -- sending workers from the United States and Canada, rescue equipment from Europe, communications gear from Asia. And as the miners were lifted to safety, for those joyous reunions, it was a truly global movement, watched and celebrated by more than a billion people.

If ever we needed a reminder of the humanity and the hopes that we share, that moment in the desert was such. When a country like Chile puts its mind to it, there's nothing you can't do. When countries across Latin America come together and focus on a common goal, when the United States and others in the world do our part, there's nothing we can't accomplish together.

And that is our vision of the Americas. This is the progress we can achieve together. This is the spirit of partnership and equality to which the United States is committed. I am confident that, working together, there is nothing we cannot achieve.

Thank you very much.

Muchas gracias.

END

4:59 P.M. CT

## 10.2.

# ОТНОШЕНИЯ США – КАНАДА

### Документы, характеризующие отношения США – Канада

#### Справочные материалы

#### Информационное сообщение Государственного департамента США от 19 февраля 2009 г. (Вашингтон, 19 февраля 2009 г.)

Вашингтон. Вопросы экономики, энергетики и экологии будут стоять во главе повестки дня, когда президент Обама совершит свой первый официальный визит за рубеж, посетив Канаду.

“Соединенные Штаты и Канаду объединяют теснейшие узы, которые для нас очень важны, – заявил Обама 17 февраля в интервью канадской телерадиокорпорации СВС. – Я считаю, что Канада – одна из наиболее впечатляющих стран мира”.

Своим прибытием в столицу Канады Оттаву 19 февраля Обама продолжит многолетнюю неформальную традицию, по которой большинство американских президентов совершают свой первый зарубежный визит именно в Канаду. Этому обычаю положили начало Уоррен Гардинг в 1923 году и Франклин Рузвельт в 1933 году.

Однодневный визит начнется со встречи с генерал-губернатором Канады Микаэль Жан, за которой последуют переговоры на Парламентском холме с премьер-министром Стивенем Харпером и другими руководителями правительства, а также лидером оппозиции Майклом Игнатъеффом. Обаму будут сопровождать несколько ближайших помощников, в том числе советник президента по национальной безопасности Джеймс Джонс, председатель Национального экономического совета Ларри Саммерс, координатор политики в области энергетики и климата Кэрол Браунер, помощник президента по внутренней безопасности Джон Бреннан и первый заместитель государственного секретаря Джим Стайнберг.

Соединенные Штаты и Канада поддерживают тесные торговые отношения. Ежедневный товарооборот между двумя странами превышает полтора миллиарда долларов, и более 300 000 людей ежедневно пересекают американо-канадскую границу. Поиск новых путей дальнейшего укрепления торговых связей между соседями будет иметь огромное значение для обеих стран в их усилиях по преодолению глобального финансового кризиса, заявил советник Обамы Денис Макдоноу на брифинге 17 февраля.

Обама и Харпер обсудят недавно подписанный президентом пакет мер по стимулированию экономики США на сумму в 787 млрд. долларов и его роль в поддержке аналогичных мер по оздоровлению экономики, рассматриваемых в настоящее время в Канаде. Обама также попытается развеять озабоченность канадцев по поводу вызвавшего споры требования покупать отечественную продукцию, включенного Конгрессом в план стимулирования. Речь идет о требовании использовать произведенную в США продукцию металлургической промышленности и другие товары при осуществлении федерально финансируемых общественных проектов. Обама пообещал, что Соединенные Штаты продолжат выполнение своих обязательств в рамках Всемирной торговой организации и Североамериканского соглашения о свободе торговли (НАФТА) между США, Канадой и Мексикой, не идя на протекционистские меры, способные лишь подорвать экономические связи.

“Моя администрация приложит все усилия к тому, чтобы наши нынешние шаги по укреплению отечественной экономики в итоге способствовали более успешной работе наших торговых партнеров, включая Канаду, в пределах наших границ”, – подчеркнул Обама в интервью СВС.

Во время избирательной кампании Обама критиковал НАФТА, указывая, что это соглашение должно содержать более строгие и поддающиеся контролю экологические стандарты и положения об охране труда. Скорее всего, Обама вначале обсудит этот вопрос с Харпером в преддверии будущих дискуссий с участием как канадских, так и мексиканских партнеров. “Президенту хотелось бы, чтобы друзья из Канады и Мексики поняли обоснованность его позиции”, – объяснил Макдоноу.

Канада является ведущим поставщиком нефти и газа в Соединенные Штаты, сказал Обама, а также важным перспективным партнером в разработке альтернативных источников энергии и инновационных

технологий, которые позволят снизить воздействие сжигания ископаемого топлива на глобальную окружающую среду.

Сотрудничество в области чистой энергетики может привести к новым экологичным методам освоения нефтеносных песков в Канаде и угольных залежей в США, а также открыть новые возможности укрепления партнерских отношений между североамериканскими соседями, добавил Обама, указывая на значительные достижения Мексики при президенте Фелипе Кальдероне в разработке альтернативных источников энергии и снижении выбросов углекислого газа.

“Ни одна из стран не сможет решить эту проблему в одиночку, – заявил Обама. – Канада, Соединенные Штаты, Китай, Индия, Европейский союз – все мы должны эффективно сотрудничать, если мы хотим соблюсти баланс между необходимостью экономического развития и теми весьма реальными проблемами, которые при этом возникают для нашей планеты. Я убежден, что с помощью технологии мы сможем этого добиться”.

#### НОВЫЙ КУРС В АФГАНИСТАНЕ

Канада также является важным союзником США по НАТО, а канадский боевой контингент – один из самых крупных в Международных силах содействия безопасности под руководством НАТО, в которых участвует 41 страна. Эти силы направлены на стабилизацию обстановки в Афганистане и на ликвидацию баз террористов в регионе. От имени Соединенных Штатов Обама выразит благодарность Канаде за ее участие и обсудит планы своей администрации по выработке нового курса. Президент хотел бы узнать мнение канадского руководства о том, как путем интенсификации международных усилий помочь афганцам впервые за многие десятилетия покончить с войной и бедностью, сообщил Макдоноу.

“Я совершенно убежден, что чисто военными методами невозможно решить проблему Афганистана и справиться с талибами и распространением экстремизма в регионе, – отметил Обама. – Нам нужно использовать дипломатию и оказывать помощь в развитии региона”.

С 2001 года в Афганистан было направлено более 25 000 канадских военнослужащих. За тот же период Канада предоставила помощь этой измученной войной южноазиатской стране на сумму более полутора миллиардов долларов. Оттава планирует полностью вывести из Афганистана 2800 своих военнослужащих к 2011 году. Обама недавно распорядился отправить в эту страну дополнительно 17 000 американских военнослужащих Сухопутных сил и Корпуса морской пехоты для наращивания международного присутствия (см. статью “Обама направляет дополнительные войска в Афганистан”).

“Надеюсь, что в моих беседах с премьер-министром Харпером мы придем к общему мнению о важности выработки комплексной стратегии – такой, которая получит поддержку народа Канады”, – добавил президент.

В Белом доме надеются завершить пересмотр политики в отношении Афганистана еще до апреля, когда Обама отправится с визитом в Европу, где вместе с Харпером примет участие в проводимом Францией и Германией саммите НАТО, приуроченном к 60-летию юбилею альянса.

### **Информационное сообщение Государственного департамента США от 20 февраля 2009 г. (Вашингтон, 20 февраля 2009 г.)**

Вашингтон. Президент Обама и премьер-министр Канады Стивен Харпер объявили о новой инициативе по экологически чистой энергетике и совместных мерах по преодолению глобального экономического кризиса. Оба руководителя отметили близкие отношения между двумя североамериканскими соседями.

“Я совершаю свой первый зарубежный визит в качестве президента именно в Канаду для того, чтобы подчеркнуть близость и важность отношений между двумя нашими странами, а также подтвердить приверженность Соединенных Штатов работе с нашими друзьями и партнерами для решения общих проблем, стоящих перед нами сегодня, – заявил Обама на совместной пресс-конференции с Харпером на Парламентском холме Оттавы 19 февраля. – Нас связывают настолько тесные узы, что иногда мы принимаем наши отношения за должное, но успех нашей дружбы, прошедшей испытание историей, требует от нас обновления и углубления нашего сотрудничества в 21-м веке”.

Обама и Харпер объявили об открытии “Американо-канадского диалога о чистой энергетике” – совместного научно-исследовательского проекта для разработки новых технологий, которые позволят сократить выбросы парниковых газов и бороться с глобальным изменением климата. Участники этой инициативы также рассмотрят возможность создания новой инфраструктуры для получения электричества из возобновляемых источников, включая энергию ветра, солнца и другие источники, и снабжения ею пользователей, как предприятий, так и населения по обе стороны границы.

“То, как мы производим и используем энергию, чрезвычайно важно не только для оздоровления нашей экономики, но и для обеспечения безопасности и сохранения нашей планеты, – сказал Обама. – Мы знаем, что не можем себе позволить пытаться решить эти вопросы в одиночку. Вот почему мы расширяем наше сотрудничество по энергетике для того, чтобы отвечать потребностям 21-го века”.

Обе страны уже инвестировали значительные средства в исследования по улавливанию углекислого газа, сообщил Харпер, и Канада может поделиться собственным опытом в создании регуляционной структуры, которая будет заниматься решением новых проблем в сферах энергетики и экологии.

Обама пообещал вернуть США за стол переговоров по глобальным изменениям климата и высказался в поддержку создания глобальной системы абсолютного ограничения и торговли выбросами. “Теперь у нас на североамериканском континенте есть партнер, который возьмет на себя роль мирового лидера в вопросах изменения климата, и я считаю, что это очень важно”, – заявил Харпер.

Канада – крупнейший поставщик энергоносителей в Соединенные Штаты, и объем торговли между этими государствами является самым большим в мире. По оценкам, ежедневный товарооборот между двумя странами превышает полтора миллиарда долларов, и более 300 000 людей ежедневно пересекают американо-канадскую границу. Обама и Харпер обсудили недавно подписанный президентом пакет мер по стимулированию экономики США на сумму в 787 млрд. долларов и его возможную роль в поддержке аналогичных мер по оздоровлению экономики, рассматриваемых в настоящее время в Канаде.

Продолжение расширения двусторонней торговли представляет огромную важность, сказал Обама. При этом он подтвердил, что вызвавшее споры положение принятого пакета мер, требующее использовать произведенную в США продукцию при осуществлении федерально финансируемых общественных проектов, не нарушит международных обязательств США в рамках Всемирной торговой организации и Североамериканского соглашения о свободе торговли (НАФТА). Лидеры обеих стран обсудили возможность включения в НАФТА более строгих экологических стандартов и положений об охране труда, чего добивается администрация Обамы.

Руководители государств согласились принять меры для восстановления экономического роста и стимулирования спроса по обеим сторонам границы, а также для координации усилий по укреплению автомобильной промышленности, выживание которой зависит от сети тесно взаимодействующих производителей и поставщиков комплектующих в обеих странах. Две страны также будут тесно сотрудничать в усилиях по повышению доверия к финансовым рынкам и укреплению глобальной финансовой системы, готовясь ко встречам лидеров крупнейших экономических держав “Большой восьмерки” и “Большой двадцатки”.

“Народ Северной Америки находится в трудном положении. Вот почему наши правительства предпринимают активные действия, – отметил Обама. – Мы знаем, что финансовый кризис носит глобальный характер. Поэтому наш ответ тоже будет глобальным”.

На дипломатическом фронте руководители США и Канады обсудили вопросы, связанные с проведением 17-19 апреля саммита государств Западного полушария в Порт-оф-Спейне, столице Тринидада и Тобаго. Обама также сообщил Харперу об усилиях, предпринимаемых его администрацией по выработке комплексной международной стратегии по стабилизации обстановки в Афганистане.

Обама высоко оценил гуманитарную помощь, оказываемую Канадой этой измученной войной южноазиатской стране, а также роль канадского боевого контингента – одного из самых крупных в Международных силах содействия безопасности под руководством НАТО, в которых участвует 41 страна. Обама заявил, что не просит Канаду направить дополнительную военную помощь в Афганистан, и пообещал продолжать активные консультации с Канадой и другими союзниками по НАТО, а также правительствами Афганистана и Пакистана по мере того, как Соединенные Штаты будут искать новые пути совмещения операций по обеспечению безопасности с дипломатией и содействием в развитии региона для оказания помощи афганцам в восстановлении страны.

“Соединенные Штаты вновь готовы стать лидером. Но то, какими мы будем лидерами, зависит от прочности альянсов, а эта прочность, в свою очередь, зависит от способности к постоянному обновлению. Даже ближайшие из соседей должны предпринимать усилия для того, чтобы слушать друг друга, поддерживать линии связи и выстраивать сотрудничество у себя дома и по всему миру, – подчеркнул Обама. – И эту работу мы начали здесь сегодня”.

## 10.3. ИЗМЕНЕНИЕ КУРСА США В ОТНОШЕНИИ КУБЫ

Документы, характеризующие  
изменение курса США в отношении Кубы

Справочные материалы

### Информация Государственного департамента США о первых шагах на пути к нормализации взаимоотношений США и Кубы (Вашингтон, 22 апреля 2009 г.)

Вашингтон. Пятый саммит американских государств явился форумом, на котором Соединенные Штаты вернулись к диалогу со странами Западного полушария, и его значимым моментом стало решение президента Обамы “начать новые отношения с Кубой”.

Несмотря на то, что вопрос о Кубе не был включен в повестку дня саммита, и представители этой страны не были приглашены на встречу 34 демократически избранных лидеров государств полушария в столице Тринидада и Тобаго Порт-оф-Спейне, тем не менее эта страна была в мыслях у каждого. И Обама отметил это в своем вступительном слове 17 апреля.

“В последние дни мы слышали различные высказывания насчет отношений между Соединенными Штатами и Кубой, поэтому позвольте мне коснуться этой темы. Соединенные Штаты стремятся к новым отношениям с Кубой”, – сказал он.

Слова президента, тепло воспринятые на саммите, явились самым четким на данный момент сигналом для лидеров стран полушария и для кубинского народа о том, что Соединенные Штаты меняют свою внешнюю политику в отношении островного государства, расположенного примерно в 90 милях от южного побережья США.

“Я знаю, что еще многое предстоит сделать, чтобы преодолеть недоверие, продолжавшееся десятилетия, но есть критические шаги, которые мы можем предпринять для приближения нового дня”, – сказал президент.

Президент отметил, что его администрация готова к сотрудничеству с кубинским правительством по ряду вопросов – от незаконного оборота наркотиков, миграции и экономических проблем до прав человека, свободы слова и демократических реформ. Но Обама также заявил, что пустые слова его не интересуют.

“Я действительно верю, что мы можем продвинуть американо-кубинские отношения в новом направлении”, – подчеркнул президент.

Потепление отношений началось 13 апреля, когда представители Белого дома на очередном ежедневном пресс-брифинге объявили о смягчении ограничений США в отношении Кубы. Правительство Соединенных Штатов позволит американцам кубинского происхождения без ограничений совершать поездки на остров и отправлять денежные переводы родственникам на Кубе.

Американцы кубинского происхождения также смогут отправлять родственникам одежду, предметы личной гигиены, семена, рыболовные принадлежности и другие предметы личного пользования. Американские компании смогут получать экспортные лицензии на продажу сотовых телефонов, телевизионных услуг и компьютеров кубинцам, причем покупки смогут оплачивать их родственники в Соединенных Штатах, сообщил представитель Белого дома.

Заявление было сделано за четыре дня до начала пятого саммита американских государств. Оно было также повторено на испанском языке – впервые в истории Белого дома. Представитель американской администрации сообщил, что целью этих мер является прямой контакт с кубинским народом.

16 апреля последовал ответ от президента Кубы Рауля Кастро, принимавшего участие в совещании с руководителями некоторых стран полушария в Венесуэле. Согласно сообщениям информационных агентств, он заявил: “Мы готовы обсуждать все вопросы – о правах человека, о свободе прессы, о политических заключенных, все, все, все, о чем они хотят говорить”.

Генеральный секретарь Организации американских государств (ОАГ) Хосе Мигель Инсульса объявил 17 апреля, что он будет выступать за восстановление членства Кубы в ОАГ. Куба была исключена из ОАГ в 1962 году.

“Все страны Латинской Америки и Карибского бассейна ожидают перемен в политике в отношении Кубы”, – заявил Инсульса в интервью телеканалу Bloomberg News. – “Они по достоинству оценили то, что пообещал Обама, но они хотят большего”.

Соединенные Штаты разорвали дипломатические отношения с режимом Кастро в 1961 году и ввели торговое эмбарго в 1962 году. А годом позже тогдашний президент Джон Кеннеди запретил поездки граждан США на Кубу.

Государственный секретарь США Хиллари Клинтон, выступая 16 апреля в Порт-о-Пренсе на совместной пресс-конференции с президентом Гаити Рене Превалем, заявила, что можно только приветствовать готовность Кубы обсуждать любые вопросы политики, экономики и социальной справедливости, стоящие перед двумя странами. Она добавила, что действия со стороны президента США и ее самой в последние несколько месяцев четко свидетельствуют об искреннем желании взять новый курс в отношениях с кубинским режимом, “но мы ожидаем от Кубы взаимности”.

“Мы бы хотели, чтобы Куба открыла свое общество, освободила политических заключенных, стала более доступной для внешних мнений и средств массовой информации, чтобы ее общество стало таким, при котором, как все мы знаем, откроются новые возможности для кубинского народа и для страны”, – отметила Клинтон.

### **Факт-лист Белого дома: Обращение к кубинскому народу (Вашингтон, 13 апреля 2009 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

13 апреля 2009 г.

Факт-лист: Обращение к кубинскому народу

Сегодня администрация Обамы объявила о ряде изменений в политике США, чтобы протянуть руку Кубинскому народу в поддержку их желания свободно определять будущее своей страны. Предпринимая эти шаги, с тем, чтобы помочь преодолеть разрыв между разделенными кубинскими семьями и содействовать более свободному потоку информации и предметов в рамках гуманитарной помощи кубинскому народу, президент Обама работает над тем, чтобы выполнить цели, которые он определил во время его президентской кампании и после вступления в должность.

Это касается всех, кто разделяет основные демократические ценности на Кубе, кто уважает основные человеческие, политические и экономические права всех своих граждан. Президент Обама считает, что данные меры помогут сделать эту цель реальностью.

Соединение кубино-американских семей на Кубе – это не только одно из основных прав в гуманитарном плане, но и наш лучший инструмент для содействия появлению зачатков демократии на острове. Нет лучших слов за свободу, чем американцы кубинского происхождения. Соответственно, президент Обама направит государственному секретарю, руководителям казначейства и торговли список мер в поддержку кубинского народа в его стремлении к свободе и самоопределению путем отмены всех ограничений на свидания с родственниками и денежные переводы, а также обязует их принять меры, которые будут содействовать расширению контактов между членами разделенных семей в США и на Кубе и увеличению потока информации и гуманитарных ресурсов в направлении непосредственно к кубинскому народу. Президент также призывает кубинское правительство сократить налоги на денежные переводы, которые перечисляются на остров, чтобы члены семьи могли быть уверены, что они получают помощь отправленную к ним.

В частности, президент поручил государственному секретарю, руководителям казначейства и торговли принять необходимые меры, чтобы:

Снять все ограничения на операции, связанные с поездками членов семьи на Кубу.

Снять ограничения на денежные переводы своим родственникам на Кубе.

Разрешить американской телекоммуникационной сети поставщиков заключить договоры по созданию волоконно-оптической кабельной и спутниковой связи, соединяющей США и Кубу.

Лицензировать американских провайдеров телекоммуникационных услуг заключать роуминговые соглашения на обслуживание с кубинским провайдером телекоммуникационных услуг на Кубе.

Лицензировать американское спутниковое радио, спутниковое телевидение, чтобы провайдеры смогли участвовать в сделках по оказанию услуг клиентам на Кубе.

Лицензировать лиц, подпадающих под юрисдикцию США, провайдеров телекоммуникаций, спутникового радио и спутникового телевидения в рамках услуг, предоставляемых физическим лицам на Кубе.

Разрешить пожертвования в виде отдельных устройств радиосвязи без лицензии.

Добавить некоторые гуманитарные предметы в список товаров, имеющих право на экспорт через лицензирование в виде исключения.

#### ОБРАЩЕНИЕ К КУБИНСКОМУ НАРОДУ

Поддерживая стремление кубинского народа свободно определять свое будущее и будущее своей страны, в национальных интересах Соединенных Штатов, администрация Обамы предпринимает шаги, чтобы содействовать расширению контактов между членами разделенных семей в США и на Кубе и увеличению денежных переводов и информационных потоков для кубинского народа.

Снять все ограничения на посещения родственников на Кубе.

Мы отменим все ограничения на поездки семей на Кубу, санкционируя такие операции по Генеральной лицензии, которая будет способствовать укреплению контактов и продвижению американской доброй воли. Мы обеспечим положительные результаты этого усилия через:

Определение членов семьи, которые могут посетить лица в пределах трех степеней родства (например, троюродные)...

Снятие ограничения на частоту посещений;

Снятие ограничения на продолжительность посещения;

Санкционирование расходов, которые будут соответствовать числу семейных поездок;

Отмена существующие ограничения (44 кг) на багаж.

Снятие ограничения на денежные переводы

Мы снимем ограничения на денежные переводы членам семьи на Кубе в целях расширения доступа кубинцев к ресурсам, чтобы помочь создать для них новые возможности через:

Санкционирование денежных переводов физических лиц в пределах трех степеней родства (например, двоюродные сестры) при условии, что денежные переводы должны быть разрешены в настоящее время запрещены членам правительства Кубы и в настоящее время запрещено членам кубинской Коммунистической партии;

Снятие ограничения по частоте переводов;

Снятие ограничения на суммы денежных переводов;

Разрешение туристам перевозить до 3000 долларов в виде денежных переводов; и

Создание Генеральной лицензии для банков и других кредитных организаций для пересылки денежных переводов.

Укрепление доверия по отношению к телекоммуникационным связям с Кубой

Мы разрешим расширение телекоммуникационных связей с Кубой для продвижения правительством США на безвозмездной основе народного взаимодействия. Это позволит увеличить средства, с помощью которых кубинцы на острове могут общаться друг с другом и с людьми за пределами Кубы.

Разрешение американской телекоммуникационной сети поставщиков заключать договоры по созданию волоконно-оптической кабельной и спутниковой связи, соединяющей США и Кубу.

Лицензии для американских провайдеров телекоммуникационных услуг, чтобы заключать и работать по роуминговым соглашениям с поставщиками услуг телекоммуникаций Кубы.

Лицензии на американское спутниковое радио, спутниковое телевидение, чтобы провайдеры смогли участвовать в сделках по оказанию услуг клиентам на Кубе.

Лицензии для лиц, подпадающих под юрисдикцию США, провайдеров телекоммуникаций, спутникового радио и спутникового телевидения в рамках услуг, предоставляемых физическим лицам на Кубе, за исключением некоторых высших лиц Коммунистической партии и кубинских правительственных чиновников.

Разрешаю, в соответствии с интересами национальной безопасности, экспорт или реэкспорт на Кубу пожертвований в виде личных средств связи, таких как мобильные телефоны, компьютеры и программное обеспечение, а также спутниковые ресиверы путем их исключения из лицензии.

Пересмотр пакета существующих правил

Мы будем расширять сферу гуманитарных пожертвований, имеющих право на экспорт по лицензии в виде исключений:

Передача одежды, предметов личной гигиены, семян, ветеринарных препаратов и принадлежностей, рыболовных снастей и принадлежностей, оборудования для мыловарения, которые могут быть внесены в перечень пунктов, имеющих право быть включенными в посылку в качестве дара;

Передача вещей, которыми обычно обменивались в качестве подарков физические лица в "обычных и разумных" количествах, которые могут быть внесены в перечень пунктов, имеющих право быть включенными в посылку в качестве дара;

Расширение сферы права дарения на доноров, к которым относится любое лицо;

Расширение рамок допустимых подарочных посылок дарополучателей на других лиц, за исключением членов Кубинской коммунистической партии или кубинских правительственных чиновников, которым уже запрещено получать подарки, или благотворительные, образовательные или религиозные организации, не управляемые или контролируемые правительством Кубы; и



Увеличение лимита стоимости на непродовольственные товары до \$800.

## **Факт-лист Белого дома: Выработка нового курса в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

17 декабря 2014 г.

Факт-лист: Выработка нового курса в отношении Кубы

Сегодня Соединенные Штаты предпринимают исторические шаги по выработке нового курса в наших отношениях с Кубой и продолжению усилий по взаимодействию с кубинским народом и расширению его прав и возможностей. Нас разделяет пролив шириной в 90 миль, но объединяют связи между двумя миллионами кубинцев и американцев кубинского происхождения, живущими в Соединенных Штатах, и 11 миллионами кубинцев, которые также надеются на более позитивное будущее для Кубы.

Ясно, что десятилетия изоляции Кубы Соединенными Штатами не привели к достижению нашей неизменной цели содействия становлению демократической, процветающей и стабильной Кубы. Порой многолетняя политика США в отношении Кубы изолировала Соединенные Штаты от региональных и международных партнеров, ограничивала нашу способность влиять на ситуацию в различных уголках Западного полушария и затрудняла использование полного спектра инструментов, имеющихся в распоряжении США для содействия позитивным изменениям в Кубе. Хотя эта политика руководствовалась лучшими побуждениями, она принесла мало результатов: сегодня, как и в 1961 году, Кубой правят братья Кастро и коммунистическая партия.

Мы не можем продолжать делать то же самое и ожидать другого результата. Попытки подтолкнуть Кубу к краху не отвечают интересам Америки или кубинского народа. На основе трудного опыта мы знаем, что лучше поощрять и поддерживать реформы, чем навязывать политику, которая превратит страну в недееспособное государство. Объявляя сегодня о выработке нового курса, мы призываем Кубу высвободить потенциал 11 миллионов кубинцев, отменив ненужные ограничения на их политическую, общественную и экономическую деятельность. По этой же причине не должны допустить, чтобы американские санкции утяжеляли бремя, лежащее на плечах кубинских граждан, которым мы стремимся помочь.

Сегодня мы возобновляем наше лидерство в Западном полушарии. Мы решили сбросить балласт прошлого, потому что совершенно необходимо достичь лучшего будущего – для наших национальных интересов, для американского народа и для кубинского народа.

Ключевые элементы обновленного политического подхода:

С момента вступления в должность в 2009 году президент Обама предпринял шаги, направленные на поддержку способности кубинцев добиваться большего контроля над собственной жизнью и определять будущее своей страны. Сегодня президент объявил о дополнительных мерах по отказу от нашего изжившего себя подхода и более эффективному содействию переменам на Кубе, что согласуется с американской поддержкой кубинского народа и соответствует интересам национальной безопасности США. Основные элементы нового подхода президента таковы:

Установление дипломатических отношений с Кубой

- Президент поручил государственному секретарю немедленно инициировать переговоры с Кубой по восстановлению дипломатических отношений между двумя странами, которые были разорваны в январе 1961 года.

- В ближайшие месяцы мы вновь откроем посольство в Гаване и осуществим обмены и визиты на высоком уровне между нашими правительствами в рамках процесса нормализации. В качестве первого шага помощник государственного секретаря по делам Западного полушария возглавит делегацию США на очередном раунде американо-кубинских переговоров по вопросам миграции в январе 2015 года в Гаване.

- В ходе диалога Соединенные Штаты будут критиковать кубинское правительство, когда это целесообразно, а также решительно поддерживать улучшение условий в области прав человека и демократические реформы на Кубе и другие меры, направленные на содействие улучшению условий жизни кубинского народа.

- Соединенные Штаты будут работать с Кубой по вопросам, представляющим взаимный интерес и продвигающим национальные интересы США, в частности, в таких областях, как миграция, борьба с наркотиками, охрана окружающей среды и торговля людьми.

Корректировка правил для более эффективного расширения прав и возможностей кубинцев

- Изменения, о которых было объявлено сегодня, в скором времени будут реализованы с помощью поправок к правилам Министерства финансов и Министерства торговли США. Наши новые изменения

политического курса будут способствовать дальнейшему укреплению нашей цели расширения прав и возможностей населения Кубы.

- Наши правила в отношении поездок и денежных переводов помогают кубинцам за счет предоставления альтернативных источников информации и возможностей для индивидуальной трудовой деятельности и частной собственности, а также укрепления независимого гражданского общества.

- Такие меры приведут к дальнейшему расширению контактов между людьми, дальнейшей поддержке гражданского общества на Кубе и дальнейшему расширению свободного потока информации в направлении кубинского народа, от него и среди него. Необходимо выполнять все положения пересмотренных правил; за нарушение условий предусмотрены наказания в соответствии с законодательством США.

Содействие расширению поездок по общим лицензиям в 12 существующих категориях поездок на Кубу, разрешенных законом

- Общие лицензии будут доступны для всех авторизованных лиц, совершающих поездки, в следующих существующих категориях: (1) посещение родственников; (2) официальные дела правительства США, иностранных правительств и некоторых межправительственных организаций; (3) журналистская деятельность; (4) профессиональные исследования и профессиональные встречи; (5) образовательная деятельность; (6) религиозная деятельность; (7) публичные выступления, клиники, семинары, спортивные и другие соревнования, выставки; (8) поддержка кубинского народа; (9) гуманитарные проекты; (10) деятельность частных фондов или научно-исследовательских или учебных заведений; (11) вывоз, ввоз или передача информации или информационных материалов; и (12) некоторые экспортные операции, в отношении которых может быть рассмотрен вопрос о выдаче разрешений в рамках существующих правил и рекомендаций.

- Лица, совершающие поездки на Кубу в 12 категориях, разрешенных законом, смогут решать организационные вопросы через любого поставщика услуг, который отвечает требованиям Управления Министерства финансов США по контролю за иностранными активами (OFAC) в отношении услуг по организации поездок на Кубу, и общие лицензии будут разрешать предоставление таких услуг.

- Изменения правил облегчат для американцев организацию бизнес-обучения для частных кубинских предприятий и мелких фермеров и обеспечение другой поддержки роста нарождающегося частного сектора Кубы. Будут изучаться дополнительные пути стимулирования роста предпринимательства и частного сектора на Кубе.

Повышение лимитов на отправку денежных переводов на Кубу жителями США

- Лимиты на денежные переводы будут повышены с 500 долларов до 2000 долларов в квартал для дарственных денежных переводов общего назначения кубинским гражданам (за исключением некоторых должностных лиц правительства и коммунистической партии). Для дарственных денежных переводов для гуманитарных проектов, поддержки кубинского народа и поддержки развития частного бизнеса на Кубе больше не будет требоваться специальная лицензия.

- Агентствам, предоставляющим услуги по денежным переводам, больше не нужно будет получать специальную лицензию.

Разрешение на расширение коммерческих продаж и экспорта определенных товаров и услуг из Соединенных Штатов

- Данный шаг будет направлен на расширение возможностей зарождающегося кубинского частного сектора. В частности, будет разрешен экспорт ряда строительных материалов для частного жилищного строительства, товаров для использования кубинскими предпринимателями в частном секторе и сельскохозяйственной техники для мелких фермеров. Такое изменение облегчит кубинским гражданам доступ к недорогим товарам, что позволит им поднять свой уровень жизни и добиться большей экономической независимости от государства.

Разрешение на провоз американскими гражданами дополнительных товаров из Кубы

- Лицензированным жителям США, совершающим поездку на Кубу, будет разрешено провозить из Кубы товары на сумму до 400 долларов, из которых табачных изделий и алкогольных напитков на общую сумму не более 100 долларов.

Содействие разрешенным транзакциям между Соединенными Штатами и Кубой

- Американским учреждениям будет разрешено открывать корреспондентские счета в кубинских финансовых учреждениях для содействия в оформлении авторизованных транзакций.

- Нормативное определение установленного законом термина «предоплата наличными» будет пересмотрено с уточнением, что это означает «оплата наличными до передачи права собственности», обеспечивая более эффективное финансирование разрешенной торговли с Кубой.

- Лица, совершающие поездку на Кубу, смогут пользоваться кредитными и дебетовыми картами США.

- Перечисленные меры позволят улучшить быстроту, эффективность и надзор за разрешенными платежами между Соединенными Штатами и Кубой.

Инициирование новых усилий по расширению доступа кубинцев к коммуникациям и их способности свободно общаться

• Уровень охвата населения интернетом на Кубе составляет около пяти процентов, один из самых низких показателей в мире. Стоимость телекоммуникационных услуг на Кубе непомерно высока, а диапазон предлагаемых услуг крайне ограничен.

• Будет разрешен коммерческий экспорт определенных изделий, расширяющих способность кубинцев общаться с людьми в Соединенных Штатах и других странах мира. Сюда относится коммерческая продажа ряда потребительских устройств связи, соответствующего программного обеспечения, приложений, оборудования и услуг, а также товаров для создания и модернизации систем связи.

• Поставщикам телекоммуникационных услуг будет разрешено создавать на Кубе необходимые механизмы, в том числе инфраструктуру для предоставления коммерческих телекоммуникационных и интернет-услуг, которые позволят улучшить телекоммуникации между Соединенными Штатами и Кубой.

Изменение порядка применения санкций в отношении Кубы в третьих странах

• Организациям в третьих странах, принадлежащим или контролируемым гражданами США, будут выдаваться общие лицензии на оказание услуг и совершение финансовых операций с кубинскими физическими лицами в третьих странах. Кроме того, общие лицензии, среди прочего, разблокируют счета в американских банках, принадлежащие кубинским гражданам, которые выехали для проживания за пределами Кубы, позволят жителям США участвовать в проводимых в третьих странах профессиональных встречах и конференциях, связанных с Кубой, и разрешат иностранным судам заходить в американские порты после участия в определенной гуманитарной торговле с Кубой.

Инициирование переговоров с правительствами Кубы и Мексики для обсуждения нерешенного вопроса о наших морских границах в Мексиканском заливе

• Предыдущие соглашения между Соединенными Штатами и Кубой разграничили морское пространство между двумя странами в пределах 200 морских миль от берега. США, Куба и Мексика имеют расширенный континентальный шельф в пределах Мексиканского залива, где эти три страны до сих пор не установили границ.

• Соединенные Штаты готовы предложить правительствам Кубы и Мексики обсудить общие морские границы в Мексиканском заливе.

Инициирование пересмотра решения о включении Кубы в список государств – спонсоров терроризма

• Президент поручил государственному секретарю немедленно начать пересмотр данного решения и представить президенту в течение шести месяцев доклад о поддержке Кубой международного терроризма. Куба была включена в указанный список в 1982 году.

Решение вопроса об участии Кубы в Саммите Америк 2015 года в Панаме

• Президент Обама примет участие в Саммите Америк в Панаме. Ключевыми темами Саммита будут вопросы прав человека и демократии. Кубинскому гражданскому обществу должно быть разрешено принять участие в этом мероприятии наряду с гражданскими обществами других стран, участвующих в Саммите, в соответствии с обязательствами государств региона в рамках Межамериканской демократической хартии. Соединенные Штаты приветствуют конструктивный диалог между правительствами, представленными на Саммите, о принципах Саммита.

Нерушимая приверженность демократии, правам человека и гражданскому обществу

В условиях активизации взаимодействия в центре нашего внимания останется решительная поддержка Соединенными Штатами улучшения ситуации с правами человека и демократических реформ на Кубе. Продвижение демократии укрепляет универсальные права человека путем расширения возможностей гражданского общества и права людей свободно высказываться, мирно собираться и общаться, и поддержки способности людей свободно определять свое будущее. Наши усилия направлены на содействие независимости кубинских граждан, с тем чтобы им не приходилось полагаться на кубинские государственные структуры.

Конгресс США финансирует программы развития демократии на Кубе в целях оказания гуманитарной помощи, укрепления прав человека и основных свобод и содействия свободному потоку информации там, где он ограничен и подвергается цензуре. Администрация будет продолжать осуществление программ США, направленных на содействие позитивным переменам на Кубе, и мы будем призывать к реформам в ходе нашего диалога высокого уровня с кубинскими должностными лицами.

Соединенные Штаты призывают все страны и организации, поддерживающие дипломатический диалог с кубинским правительством, использовать все возможности как публично, так и в частном порядке, для укрепления уважения к правам человека и основным свободам на Кубе.

В конечном счете, экономические и политические реформы должен будет осуществить сам кубинский народ. Именно поэтому президент Обама принял меры для увеличения потока ресурсов и информации для рядовых кубинских граждан в 2009, 2011 годах и сегодня. Кубинский народ заслуживает поддержки Соединенных Штатов и всего региона, который обязался укреплять и защищать демократию, приняв Межамериканскую демократическую хартию.

**Факт-лист Государственного департамента США:  
Восстановление дипломатических отношений с Кубой  
(Вашингтон, 1 июля 2015 г.)**

**ФАКТ-ЛИСТ**

Восстановление дипломатических отношений с Кубой

Государственный департамент США

1 июля 2015 года президент Обама объявил об историческом решении восстановить с 20 июля дипломатические отношения Соединенных Штатов Америки с Кубой. Государственный департамент США также уведомил Конгресс о намерении преобразовать с указанной даты Секцию интересов США в Гаване (Куба) в Посольство США в Гаване. Эти события являются важными шагами в реализации нового направления американско-кубинских отношений, представленного президентом Обамой в заявлении от 17 декабря 2014 года.

1 июля Секция интересов США и Секция интересов Кубы обменялись письмами президентов двух государств с уверениями во взаимном стремлении восстановить дипломатические отношения и работу посольств с 20 июля 2015 года. Президент Обама подтвердил, что правительства обеих стран достигли договоренности развивать отношения “взаимного уважения и сотрудничества”, основанные на принципах международного права, включая содействие и поощрение обеспечения соблюдения прав и основных свобод человека для всех.

Посольство США продолжит выполнять возложенные на Секцию интересов США функции, в том числе консульское обслуживание, деятельность политической и экономической секции, реализацию программы публичной дипломатии, а также продолжит содействовать уважению прав человека. Посольство США будет направлять свою деятельность на более эффективное продвижение наших интересов и ценностей и установление более тесных отношений с кубинским народом.

Посольство США в Гаване, как и посольства США в других странах мира с имеющими ограничения обществами, будет руководствоваться в своей деятельности нашими ценностями и политикой президента. Дипломаты получают возможность встречаться и обмениваться мнениями как с официальными лицами, так и с представителями неправительственного сектора. Глава Миссии [Секции интересов США в Гаване] Джеффри ДеЛаурентис останется во главе нового посольства и будет исполнять обязанности временного поверенного в делах.

Нормализация отношений – это длительный и сложный процесс, который потребует непрекращающегося межправительственного взаимодействия и диалога, базирующегося на взаимном уважении. У нас будут общие с кубинцами области сотрудничества, в то же время мы по-прежнему будем иметь различия. Что касается различий, углубление связей путем дипломатических отношений позволит нам артикулировать их более четко, прямо и, если это будет уместным, публично. В наших дипломатических отношениях Соединенные Штаты сохраняют приверженность расширению прав кубинцев и поддержке становления демократической, процветающей и стабильной Кубы.

Эмбарго в отношении Кубы все еще действует, и для его отмены требуются законодательные меры. Кроме того, сохраняют юридическую силу правила посещения Кубы гражданами США. Управление контроля за иностранными активами Министерства финансов США продолжит лицензировать 12 разрешенных категорий поездок на Кубу.

У Правительства США нет планов по изменению действующей миграционной политики, включая Кубинский акт [Cuban Adjustment Act]. Соединенные Штаты продолжают поддерживать безопасную законную и упорядоченную миграцию с Кубы в США и полную имплементацию действующих миграционных соглашений с Кубой.

**Выступления официальных лиц США**

**Выступление Президента США Б. Обамы  
об изменении политического курса США в отношении Кубы  
(Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

17 декабря 2014 г.

## ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ОБ ИЗМЕНЕНИИ ПОЛИТИЧЕСКОГО КУРСА В ОТНОШЕНИИ КУБЫ

Зал заседаний кабинета

ПРЕЗИДЕНТ: Добрый день. Сегодня Соединенные Штаты Америки меняют характер своих отношений с народом Кубы.

Осуществляя самые значительные изменения в нашей политике за более чем пятьдесят лет, мы откажемся от изжившего себя подхода, который на протяжении десятилетий не смог продвинуть наши интересы, и вместо него мы начнем процесс нормализации отношений между двумя нашими странами. С помощью этих изменений мы намерены создать больше возможностей для американских и кубинских граждан и начать новую главу в отношениях между государствами Западного полушария.

У отношений между Соединенными Штатами и Кубой сложная история. Я родился в 1961 году – спустя чуть более двух лет после того, как Фидель Кастро пришел к власти на Кубе, и всего через несколько месяцев после вторжения в залив Кочинос, участники которого пытались свергнуть режим Кастро. В течение следующих нескольких десятилетий отношения между нашими странами разыгрывались на фоне холодной войны и непоколебимой оппозиции Америки к коммунизму. Нас разделяет чуть более 90 миль. Но год за годом крепли идеологические и экономические барьеры между нашими двумя странами.

Между тем община кубинских эмигрантов в Соединенных Штатах внесла огромный вклад в нашу страну – в политике и бизнесе, в культуре и спорте. Как и иммигранты, прибывшие в США до них, кубинцы помогли переделать Америку, несмотря на то, что они ощущали болезненную тоску по стране и родным, которых они покинули. Все это связало Америку и Кубу уникальными отношениями, одновременно как членов одной семьи и врагов.

В течение этих пяти десятилетий Соединенные Штаты с гордостью поддерживали демократию и права человека на Кубе. Мы делали это в первую очередь посредством стратегий, нацеленных на изоляцию острова, запрещая даже элементарные поездки и торговлю, которые открыты для американцев в отношении любой другой страны. И хотя такая политика исходила из лучших побуждений, ни одна другая страна не присоединилась к нам в осуществлении подобных санкций, и она мало повлияла на ситуацию, разве что дала кубинскому правительству основания для ввода ограничений в отношении народа своей страны. Сегодня Кубой по-прежнему правят братья Кастро и коммунистическая партия, пришедшие к власти полвека назад.

Ни американскому, ни кубинскому народам не приносит пользу жесткая политика, которая уходит своими корнями в события, произошедшие до того, как большинство из нас родились. Для сравнения отмечу, что мы уже более 35 лет поддерживаем отношения с Китаем – гораздо более крупной страной, в которой также правит коммунистическая партия. Почти два десятилетия назад мы восстановили отношения с Вьетнамом, где мы участвовали в войне, унесшей больше американских жизней, чем любая другая конфронтация во время холодной войны.

Именно поэтому, вступив в должность, я пообещал пересмотреть нашу политику в отношении Кубы. Вначале мы сняли ограничения на поездки американцев кубинского происхождения и на денежные переводы их родственникам на Кубе. Эти изменения, некогда вызывавшие споры, теперь кажутся очевидными. Ряд американцев кубинского происхождения, воссоединившись с родными, стали наилучшими посланцами для наших ценностей. И в результате этих обменов молодое поколение американцев кубинского происхождения все чаще ставит под сомнение подход, который сохраняет Кубу в изоляции от взаимосвязанного мира.

Хотя я был готов принять дополнительные меры уже в течение некоторого времени, на нашем пути стояло серьезное препятствие – противоправное лишение свободы на Кубе в течение пяти лет гражданина США и субподрядчика USAID Алана Гросса. На протяжении многих месяцев моя администрация вела переговоры с кубинским правительством по делу Алана и другим аспектам наших отношений. Его Святейшество Папа Римский Франциск лично обратился ко мне и к президенту Кубы Раулю Кастро с призывом решить дело Алана и принять во внимание интересы Кубы, освободив трех кубинских агентов, находившихся в тюрьме в Соединенных Штатах на протяжении более 15 лет.

Сегодня Алан вернулся домой и наконец-то воссоединился со своей семьей. Алан был освобожден кубинским правительством по гуманитарным соображениям. Одновременно в обмен на трех своих агентов Куба освободила одного из самых важных разведчиков, которых Соединенные Штаты когда-либо имели на Кубе. Он находился в тюремном заключении в течение почти двух десятилетий. Этот человек, о самоотверженном служении которого знали лишь немногие, передал Америке информацию, которая позволила нам арестовать целую сеть кубинских агентов, в том числе лиц, переданных сегодня Кубе, а также других шпионов в Соединенных Штатах. Он уже благополучно достиг наших берегов.

Добившись освобождения этих двух людей, многим пожертвовавших ради нашей страны, я теперь предпринимаю шаги, ставящие в основу нашей политики интересы народов обеих стран.

Во-первых, я поручил госсекретарю Керри немедленно начать переговоры с Кубой по восстановлению дипломатических отношений, которые были прерваны в январе 1961 года. В дальнейшем Соединенные Штаты вновь откроют посольство в Гаване, и высокопоставленные должностные лица посетят Кубу.

Там, где мы можем продвигать общие интересы, мы будем это делать – в таких областях, как здравоохранение, миграция, борьба с терроризмом, противодействие незаконному обороту наркотиков и ликвидация последствий стихийных бедствий. В самом деле, ранее мы уже видели преимущества сотрудничества между нашими странами. Кубинец Карлос Финли обнаружил, что комары являются переносчиками желтой лихорадки; его работа помогла Уолтеру Риду с ней бороться. Куба направила сотни медицинских работников в Африку для борьбы с Эболой, и я считаю, что американские и кубинские медики должны работать бок о бок, чтобы остановить распространение смертельной болезни.

В областях, по которым у нас есть разногласия, мы будем непосредственно поднимать эти вопросы – также как и проблемы, связанные с демократией и правами человека на Кубе. Но я считаю, что мы можем делать больше для поддержки кубинского народа и продвижения наших ценностей путем диалога. В конце концов, прошедшие 50 лет показали, что изоляция не принесла успеха. Пришло время для нового подхода.

Во-вторых, я поручил госсекретарю Керри пересмотреть решение о включении Кубы в список государств – спонсоров терроризма. В процессе пересмотра Госдепартамент будет руководствоваться фактами и законом. За последние несколько десятилетий терроризм изменился. Сейчас, когда мы сосредоточиваем внимание на угрозах, исходящих, в частности, от «Аль-Каиды» и ИГИЛ, государство, которое выполняет наши условия и отказывается от использования терроризма, не должно быть объектом подобных санкций.

В-третьих, мы предпринимаяем шаги по расширению поездок, торговли и потока информации на Кубу и из Кубы. Это принципиально связано с вопросами свободы и открытости, а также отражает мою веру в силу контактов между людьми. После изменений, о которых я объявляю сегодня, американцам станет проще ездить на Кубу, и они смогут пользоваться там кредитными и дебетовыми картами США. Никто не представляет ценности Америки лучше, чем американцы, и я считаю, что такие контакты, в конечном итоге, сделают многое для расширения прав и возможностей кубинского народа.

Я также считаю, что кубинцы должны получать более широкий доступ к ресурсам. Поэтому мы значительно увеличиваем объем денежных средств, разрешенных к переводу на Кубу, и снимаем ограничения с денежных переводов, которые поддерживают гуманитарные проекты, кубинский народ, а также нарождающийся кубинский частный сектор.

Я считаю, что американские компании не следует ставить в невыгодное положение и что расширение торговли полезно для американцев и для кубинцев. Поэтому мы будем способствовать осуществлению разрешенных транзакций между Соединенными Штатами и Кубой. Финансовым учреждениям США будет разрешено открывать счета в кубинских финансовых учреждениях. И американским экспортерам будет проще продавать товары на Кубе.

Я верю в свободный поток информации. К сожалению, наши санкции против Кубы лишали кубинцев доступа к технологиям, которые наделяют людей возможностями по всему миру. Поэтому я разрешил расширить каналы телекоммуникаций между Соединенными Штатами и Кубой. Компании смогут продавать товары, которые позволят кубинцам общаться с Соединенными Штатами и другими странами.

Таковы шаги, которые я могу предпринять как президент, чтобы изменить нынешнюю политику. Эмбарго, действующее в течение десятилетий, в настоящее время закреплено законодательно. По мере осуществления изменений я намереваюсь начать открытую и серьезную дискуссию с Конгрессом об отмене эмбарго.

Вчера я провел беседу с Раулем Кастро, чтобы окончательно согласовать освобождение Алана Гросса и обмен заключенными и описать наши следующие шаги. Я ясно изложил свое глубокое убеждение в том, что кубинское общество страдает от ограничений в отношении граждан страны. В дополнение к возвращению Алана Гросса и освобождению нашего разведчика мы приветствуем решение Кубы освободить значительное число заключенных. Вопрос об их делах непосредственно поднимался моей командой в ходе контактов с кубинским правительством. Мы приветствуем решение Кубы открыть своим гражданам более широкий доступ к интернету и расширить диалог с международными организациями, такими как Организация Объединенных Наций и Международный комитет Красного Креста, которые содействуют укреплению общечеловеческих ценностей.

Но я не питаю иллюзий по поводу сохраняющихся препятствий на пути к свободе для рядовых кубинцев. Соединенные Штаты считают, что никто из граждан Кубы не должен подвергаться травле, или аресту, или избиению лишь потому, что они осуществляют всеобщее право на то, чтобы их голоса были услышаны, и мы будем продолжать поддерживать гражданское общество Кубы. Хотя Куба провела реформы, направленные на постепенное открытие своей экономики, мы по-прежнему считаем, что кубинские работники должны иметь возможность свободно создавать профсоюзы, а граждане страны должны иметь возможность свободно участвовать в политическом процессе.

Кроме того, учитывая историю Кубы, я предвижу, что ее внешняя политика в определенные моменты будет и дальше резко расходиться с американскими интересами. Я не ожидаю, что изменения, о которых я объявляю сегодня, приведут к мгновенной трансформации кубинского общества. Но я считаю, что в XXI веке мы можем делать больше для поддержки кубинского народа и продвижения наших ценностей путем диалога.

Тем, кто выступает против шагов, о которых я объявляю сегодня, позвольте мне сказать, что я с уважением отношусь к вашим убеждениям и разделяю вашу приверженность делу свободы и демократии. Вопрос в том, какими средствами мы можем реализовать нашу приверженность. Я не считаю, что мы можем делать одно и то же пятьдесят с лишним лет и ожидать другого результата. Кроме того, попытки подтолкнуть Кубу к краху не отвечают ни интересам Америки, ни интересам кубинского народа. Даже если бы этот подход сработал (чего не произошло за 50 лет), мы знаем из трудного опыта, что вероятность достижения прочных преобразований в стране более высока, если ее гражданам не приходится жить в обстановке хаоса. Призываем Кубу высвободить потенциал 11 миллионов кубинцев, отменив ненужные ограничения на их политическую, общественную и экономическую деятельность. Точно так же мы не должны допустить, чтобы американские санкции утяжеляли бремя, лежащее на плечах кубинских граждан, которым мы стремимся помочь.

Америка протягивает руку дружбы кубинскому народу. Некоторые из вас смотрят на нас как на источник надежды, и мы будем продолжать являться маяком свободы. Другие видят в нас бывших колонизаторов, вынашивающих цель установления контроля над вашим будущим. Хосе Марти как-то сказал: «Свобода – это право каждого человека быть честным». Сегодня я честен с вами. Мы никогда не сможем стереть историю наших отношений, но мы считаем, что вы должны иметь возможность жить с достоинством и правом на самоопределение. У кубинцев есть поговорка о повседневной жизни: *No es fácil* – «Это нелегко». Сегодня Соединенные Штаты хотят быть партнером и немного облегчить жизнь простых кубинцев, чтобы она была более свободной, более успешной.

Тех, кто поддерживает эти меры, я благодарю за то, что они являются партнерами в наших усилиях. В частности, я хочу поблагодарить Его Святейшество Папу Франциска, чей нравственный пример показывает нам важность стремления сделать мир таким, каким он должен быть, не желая мириться с тем, каким он является; правительство Канады, на чьей территории состоялись наши переговоры с кубинским правительством; и двухпартийную группу конгрессменов, которые неустанно работали над освобождением Алана Гросса, а также над выработкой нового подхода к продвижению наших интересов и ценностей на Кубе.

Наконец, наш сдвиг в политике по отношению к Кубе наступает в период обновления руководства в Западном полушарии. Мы готовы к тому, чтобы в апреле следующего года Куба присоединилась к другим государствам полушария на Саммите Америк. Но мы будем стремиться привлекать гражданское общество, с тем чтобы наше будущее определяли сами граждане, а не только лидеры. И я призываю всех моих коллег-лидеров наполнить содержанием свою приверженность демократии и правам человека, составляющим самую сердцевину Межамериканской хартии. Давайте оставим позади наследие как колонизации, так и коммунизма, тирании наркокартелей, диктаторов и фиктивных выборов. Обеспечить в будущем более прочный мир, безопасность и демократическое развитие станет возможно, если мы будем работать вместе – не для удержания власти, не для преследования узких интересов, а для осуществления чаяний наших граждан.

Дорогие сограждане, город Майами находится всего лишь примерно в 200 милях от Гаваны. Многие тысячи кубинцев перебрались в Майами – на самолетах и самодельных плотках; некоторые из них мало чем обладали, кроме рубашки на теле и надежды в сердце. Сегодня Майами часто называют столицей Латинской Америки. Но это также глубоко американский город – место, которое напоминает нам о том, что идеалы значат больше, чем цвет нашей кожи или обстоятельства нашего рождения; это демонстрация того, чего может достичь кубинский народ, и открытости Соединенных Штатов в отношении нашей семьи к югу. *Todos somos Americanos*.

Перемены даются нелегко – и в нашей собственной жизни, и в жизни страны. И они даются еще сложнее, когда мы несем на наших плечах тяжелый груз истории. Но сегодня мы осуществляем эти перемены, потому что это правильно. Сегодня Америка решает освободиться от оков прошлого, чтобы достичь лучшего будущего – для кубинского народа, для американского народа, для всего нашего полушария и для всего мира.

Благодарю вас. Да благословит вас Бог, и да благословит Бог Соединенные Штаты Америки.

## **Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри об изменении политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

17 декабря 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Объявление о смене политического курса в отношении Кубы

Мне было 17 лет, когда я по черно-белому телевизору впервые увидел, как американский президент назвал Кубу «островом-тюрьмой».

После этого в течение пяти с половиной десятилетий наша политика по отношению к Кубе оставалась практически в замороженном состоянии, и мы мало чего добились, пытаясь содействовать развитию процветающей, демократической и стабильной Кубы. Такая политика не только не смогла продвинуть цели Америки – она фактически изолировала Соединенные Штаты, вместо того чтобы изолировать Кубу.

Начиная с 2009 года, президент Обама предпринял ряд шагов, направленных на изменение характера наших отношений и улучшение жизни кубинского народа, сняв ограничения на денежные переводы и поездки для встреч с родственниками. Сейчас президент объявил, что Соединенные Штаты вступают на новый и еще более амбициозный путь.

За последние двадцать с лишним лет я видел из первых рук, как три президента – один республиканец и два демократа – предпринимали аналогичные усилия по изменению отношений между Соединенными Штатами и Вьетнамом. Это было нелегко. Процесс не завершен и по сей день. Но он должен был где-то начаться, и он приносит результаты.

Как и в случае с Вьетнамом, изменение характера наших отношений с Кубой потребует значительных инвестиций в плане времени, энергии и ресурсов. Сегодняшний шаг также отражает наше твердое убеждение в том, что риск и затраты, сопряженные с попытками переломить ситуацию, намного ниже, чем риск и затраты, вызванные застреванием в идеологическом цементе нашего собственного изготовления.

Новый курс не будет беспроблемным, но он основан не на пустых мечтах, а на убеждении в том, что это лучший способ принести свободу и новые возможности кубинскому народу и содействовать интересам национальной безопасности США в Западном полушарии, включая большую региональную стабильность и экономические возможности для американского бизнеса.

В январе, выполняя директиву президента обсудить перспективы восстановления дипломатических отношений, помощник госсекретаря по делам Западного полушария Роберта Джейкобсон посетит Кубу с визитом во главе делегации США на очередном раунде американо-кубинских переговоров по вопросам миграции. Я с нетерпением жду возможности стать первым государственным секретарем за 60 лет, который посетит Кубу. По просьбе президента Обамы я также поручил своей команде начать пересмотр решения о включении Кубы в список государств – спонсоров терроризма.

По мере продвижения диалога в центре нашего внимания останутся уважение прав человека кубинским правительством и поддержка демократических реформ на Кубе. Укрепление свободы слова и свободы предпринимательства и развитие активного гражданского общества только укрепит кубинское общество и поможет Кубе реинтегрироваться в международное сообщество.

### **Выступление Министра торговли США П. Прицкера об изменении политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)**

Министерство торговли США

Вашингтон, округ Колумбия

17 декабря 2014 года

Заявление министра торговли США Пенни Прицкера относительно объявления президента Обамы о новом курсе в отношении Кубы.

Исторические шаги, предпринятые президентом выстраивают новый курс в рамках отношений нашей страны с Кубой и ее народом. Это улучшит жизнь миллионов людей и будет способствовать проведению на Кубе экономических и политических реформ, необходимость которых назрела уже давно. Расширение экономического взаимодействия между кубинским народом и бизнес-сообществом США будет мощным катализатором, который укрепит права человека и верховенство закона.

С первых дней деятельности президента Обамы, его администрация приняла меры в целях улучшения жизни кубинского народа, нацеленные на уменьшение ограничений в отношении семейных поездок и денежных средств. Тем не менее, необходимо констатировать тот факт, что политика США в отношении Кубы в значительной степени была парализована более 54 лет; это, практически вся моя жизнь. Наши меры в рамках этой политики изолировали Кубу и США и не смогли помочь стать этой стране более процветающей, свободной и демократической. Меры, которые сегодня предпринял президент, представляют собой решительный шаг в направлении выстраивания гуманитарной и деловой активности.

Президент Обама и я твердо верим в силу коммерческой дипломатии, чтобы изменить жизнь и экономику к лучшему. Мы убеждены в этом в отношении Кубы. Все заслуживают возможность повысить собственное благосостояние и благосостояние своей семьи, и с этой целью, я готова посетить Кубу, чтобы возглавить наши усилия по расширению нашей торговой дипломатии, как часть плана президента, в целях стимулирования позитивных изменений на Кубе.



## Выступление Президента США Б. Обамы о восстановлении дипломатических отношений между США и Кубой (Вашингтон, 1 июля 2015 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон (окр. Колумбия)

1 июля 2015 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА

О ВОССТАНОВЛЕНИИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ С КУБОЙ

Розовый сад

11:08 утра по восточному времени США

Президент: Доброе утро всем. Пожалуйста, присаживайтесь.

Более чем 54 года назад, в разгар холодной войны США закрыли свое посольство в Гаване. Сегодня я могу объявить, что США согласились формально восстановить дипломатические отношения с Республикой Куба и вновь открывают посольства в наших странах. Это исторический шаг на пути вперед в наших усилиях по нормализации отношений с кубинским правительством и народом, который знаменует открытие новой главы в отношениях с нашими соседями в Америке.

Когда в 1961 году Соединенные Штаты закрыли наше посольство, я не думаю, что кто-то ожидал, что это будет продолжаться больше, чем полвека, прежде чем оно вновь будет открыто. Ведь наши народы разделяют всего 90 миль и существуют крепкие семейные узы и дружба между нашими народами. Но, тогда существовали самые настоящие, глубокие разногласия между нашими правительствами и, иногда, мы позволяем себе оказаться в ловушке, что заставляет нас делать определенные вещи.

Для США это означало, что они стали цепляться за политику, которая не работала. Вместо поддержки демократии и возможностей для кубинского народа, наши попытки изолировать Кубу, несмотря на благие намерения, чаще всего имели противоположный эффект – цементирование статус-кво и изоляция США от наших соседей в Западном полушарии. Прогресс, который мы отмечаем сегодня – это еще одна демонстрация того, что мы не должны быть в плену прошлого. Когда что-то не работает, мы можем и должны это менять.

В декабре прошлого года я объявил, что Соединенные Штаты и Куба решили принять меры, чтобы нормализовать наши отношения. В рамках этого усилия, президент Рауль Кастро и руководитель нашей команды договорились о восстановлении посольств. С тех пор наш Госдепартамент работал со своими кубинскими коллегами для достижения этой цели. И в конце этого лета, госсекретарь Керри отправится в Гавану, чтобы еще раз официально и гордо поднять американский флаг над нашим посольством.

Это не просто символично. Благодаря этому изменению мы сможем существенно расширить наши контакты с кубинским народом. Мы будем иметь больше сотрудников в нашем посольстве. Наши дипломаты будут иметь возможность более активно участвовать в жизни острова, что будет включать в себя контакты с кубинским правительством, гражданским обществом и обыкновенных кубинцами, стремящимся к лучшей жизни.

По вопросам, представляющим общий интерес, таким, как борьба с терроризмом, реагирование на чрезвычайные ситуации и развитие, мы найдем новые пути сотрудничества с Кубой. И мне ясно, что между нами сохранятся очень серьезные различия. Это будет включать в себя постоянную поддержку Америки в отношении общечеловеческих ценностей, таких, как свобода слова и собраний, а также возможность доступа к информации. И мы не стеснялись говорить о том, как мы оцениваем действия, которые противоречат этим ценностям.

Тем не менее, я твердо верю, что лучший способ для Америки – поддержать наши ценности через взаимодействие. Поэтому мы уже приняли меры, чтобы расширить возможности для путешествий и коммерческих связей между США и Кубой. И мы будем продолжать делать это и в будущем.

Начиная с декабря мы увидели огромный энтузиазм по поводу этого нового подхода. Лидеры в Америке выразили поддержку в отношении наших изменений в политике; вы слышали, что сказала вчера президент Бразилии Дилма Руссефф. Опросы общественного мнения в обеих наших стран свидетельствуют о широкой поддержке этого взаимодействия. Один кубинец сказал: “Я готовился к этому всю свою жизнь”. Другой сказал, что “это как глоток кислорода”. Один кубинский учитель просто заявил: “Мы соседи. Теперь мы можем быть друзьями”.

Здесь, в Соединенных Штатах, мы видели тот же энтузиазм. Есть американцы, которые хотят поехать на Кубу и американские компании, которые хотят инвестировать в Кубу. Американские колледжи и университеты, которые хотят сотрудничать с Кубой. Прежде всего, это американцы, которые хотят познакомиться со своими южными соседями. И через это взаимодействие, мы можем также помочь кубинскому народу улучшить свою жизнь. Один кубинский американец надеется на “воссоединение семей и открытие коммуникации”. Другой заявил: “Вы не можете держать будущее Кубы заложником того, что произошло в прошлом.”

И вот еще о чем я хочу сказать: о выборе между будущим и прошлым.

Американцы и кубинцы готовы двигаться вперед. Я считаю, что пришло время для Конгресса сделать то же самое. Я призвал Конгресс предпринять шаги по отмене эмбарго, которое мешает американцам путешествовать или вести бизнес на Кубе. Мы уже видели, как члены обеих партий начали эту работу. Ведь зачем Вашингтону вставать на пути нашего собственного народа?

Да, есть те, кто хочет повернуть время вспять и удвоить ставку на политику изоляции. Но, для нас это время уже давно прошло, пришло время, чтобы понять, что такой подход не работает. Он не работал в течение 50 лет. Он закрывает Америку для будущего Кубы, и это делает только хуже жизнь кубинского народа.

Поэтому я прошу Конгресс прислушаться к кубинскому народу. Слушать американский народ. Прислушайтесь к словам гордого американца кубинского происхождения Карлоса Гутьерреса, который недавно выступил против политики прошлого, говоря: “Интересно, а кубинцы, которые вынуждены стоять в очередях за самым необходимым в течение нескольких часов в жаркой, солнечной Гаване чувствую, что такой подход является полезным для них”.

Конечно, никто не ожидает, что Куба будет преобразована в одночасье. Но, я считаю, что американское взаимодействие – через наши посольства, наши предприятия, и скорее всего, через наших людей – это лучший способ для продвижения наших интересов и поддержки демократии и прав человека. Снова и снова, Америка продемонстрировала, что часть нашего лидерства в мире – это наша способность к изменениям. Это то, что вдохновляет мир для достижения чего-то лучшего.

Год назад, казалось невозможным, что США вновь поднимут звездно-полосатый флаг над посольством в Гаване. Это изменение налицо.

Я родился в январе 1961 года, когда президент Эйзенхауэр объявил о прекращении наших отношений с Кубой и тогда он сказал: Это моя надежда и мое убеждение, что “в не слишком отдаленном будущем между нами еще раз станет возможной историческая дружба, позволяющая найти свое отражение в нормальных отношениях всякого рода.” Ну, это заняло некоторое время, но, я считаю, что для этого пришло время. И пришло время для лучшего будущего.

Большое спасибо. Я также хочу поблагодарить мою команду, тех, кто усердно работал, чтобы это произошло. Они здесь. Они не всегда получают признание. Мы очень гордимся ими. Хорошая работа.

Конец в 11:15 утра по восточному времени США

### **Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри о восстановлении дипломатических отношений между США и Кубой (Вена, 1 июля 2015 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

Вашингтон, округ Колумбия

1 июля 2015 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ

Госсекретаря Джона Керри

Заявление на Кубе

1 июля 2015 года

Вена, Австрия

Госсекретарь Керри: Добрый день всем. Спасибо за ваше терпение. В Вашингтоне, несколько минут назад, президент Обама объявил, что мы достигли соглашения, чтобы формально восстановить дипломатические отношения с Республикой Куба и что в ближайшее время мы откроем посольства в наших странах.

Как сообщил президент, позже, уже этим летом, я поеду на Кубу, чтобы лично принять участие в официальном открытии посольства США в Гаване. Это ознаменует возобновление деятельности посольства после 54 лет. Это также будет первый визит госсекретаря на Кубу с 1945 года. Я хочу сказать, что открытие нашего посольства является важным шагом на пути к восстановлению нормальных отношений между Соединенными Штатами и Кубой. Этот шаг зафиксировал новую реальность, сложившуюся за последние четверть века после окончания "холодной войны", когда изменились обстоятельства, он будет служить тому, чтобы удовлетворить ряд практических потребностей.

США и Куба продолжают иметь острые разногласия по вопросам демократии, прав человека и связанных с этим вопросов, но мы также определили направления для сотрудничества, в том числе в сфере правоохранительных органов, безопасности, реагирования на чрезвычайные ситуации, охраны окружающей среды, телекоммуникаций и миграции. Полное возобновление деятельности посольства позволит гораздо чаще и на более высоком уровне задействовать кубинское правительство; это также позволит нашим дипломатам общаться гораздо чаще и, честно говоря, более широко и эффективно, с кубинским народом. Кроме того, мы

лучше сможем помочь американцам, которые едут в это островное государство с целью посещения членов семьи или для других целей.

Этот важнейший момент в истории происходит потому, что президент Обама лично принял принципиальное решение изменить политику, которая не работала и слишком долго не приносила результата. Я считаю, что исключительно важно, и я ценю это руководство. И президент Кастро чувствовал себя точно так же, считая, что настало время для перемен. Оба лидера согласны, что концентрация внимания на проблемах и возможностях для будущего – это гораздо продуктивнее, чем то, в чем мы погрязли в прошлом. И я хочу сказать, в тот момент, когда наблюдаем за конфликтами в мире, а также эти переговоры, которые происходят здесь, в Вене, все это свидетельствует о важности того, чтобы люди понимали, что все может измениться, что руководство может быть эффективным и может изменить свои подходы.

Этот шаг назрел давно и положительная реакция международного сообщества свидетельствует, что люди во всем мире ждали этот шаг. Этот шаг будет продвигать видение президента – видение президента Обамы – в отношении Америки, где обязанности являются общими, когда страны объединяют свои силы для продвижения общих интересов и ценностей. И мы, честно говоря, также считаем, что этот шаг поможет изменить отношения в регионе в целом.

Я хочу поблагодарить помощника госсекретаря Роберта Джейкобсона и его команду, нашу команду в Государственном департаменте, в Белом доме, - всех, кто вместе работал, проводя переговоры со своими кубинскими партнерами в целях нормализации дипломатических отношений и открытия посольств. Я также хочу поблагодарить правительство Швейцарии за ту важную роль, которую они сыграли в Соединенных Штатах, представляя власть на Кубе в течение более чем 50 лет.

И наконец, я хочу отметить усилия многих в Конгрессе Соединенных Штатов, а также представителей кубино-американского сообщества, гражданского общества, религиозных организаций, частного сектора и многих других по всей стране и за ее пределами, которые поддерживают начало новой главы в отношениях между Соединенными Штатами и Кубой. Я с нетерпением жду встречи со своим кубинским коллегой Бруно Родригесом, которого я совсем недавно видел в Панаме и я также рад приветствовать в конце этого лета наших сотрудников посольства и народ Кубы в Гаване. Я с нетерпением жду, чтобы принять участие в церемонии открытия посольства США и поднятия звездно-полосатого флага над зданием представительства, что ознаменует начало новой эры в наших отношениях с народом Кубы. Большое спасибо всем.

## **Выступления Государственного секретаря США Дж. Керри и Министра иностранных дел Кубы Бруно Родригеса на пресс-конференции (Вашингтон, 20 июля 2015 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

20 июля 2015 г.

Выступление госсекретаря Керри на пресс-конференции с министром иностранных дел Кубы Бруно Родригесом

(выдержки)

Зал Бенджамина Франклина

Вашингтон (окр. Колумбия)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Всем добрый день. Я очень, очень рад приветствовать сегодня в Государственном департаменте моего коллегу Бруно Родригеса, министра иностранных дел Кубы. И я прошу прощения за то, что мы немного опоздали, но мы задержались на нижнем этаже – у нас было много тем для беседы: не только американо-кубинские отношения, но и регион в целом. Думаю, что у нас состоялся очень конструктивный разговор. Это первый визит кубинского министра иностранных дел в Государственный департамент с 1958 года, и сегодняшний день также ознаменован восстановлением нормальных дипломатических отношений между нашими странами и повторным открытием наших посольств после разрыва, который длился 54 года.

Так что это исторический день, день устранения барьеров.

(По-испански) Соединенные Штаты приветствуют новое начало в наших отношениях с народом и правительством Кубы. Мы полны решимости жить как добрые соседи на основе взаимного уважения, и хотим, чтобы все наши граждане – в США и на Кубе – смотрели в будущее с надеждой. Мы празднуем этот день, 20 июля, потому что сегодня мы начинаем восстанавливать то, что было повреждено, и открывать то, что было закрыто в течение многих лет.

Эта веха не означает устранение разногласий, которые все еще разделяют наши правительства, но она отражает тот факт, что холодная война давно закончилась, и что интересам обеих стран отвечает

взаимодействие, а не отчужденность, и что мы начали процесс полной нормализации отношений, который, несомненно, потребует времени, но также принесет пользу гражданам и Кубы, и Соединенных Штатов.

Эта общая решимость смотреть вперед направляла нашу сегодняшнюю беседу и привела нас к этому моменту. Министр иностранных дел и я затронули широкий круг тем, представляющих взаимный интерес, включая сотрудничество по вопросам правоохранительной деятельности, борьбы с наркотиками, телекоммуникаций, интернета, экологических проблем, прав человека, в том числе торговли людьми. И, конечно, мы также обсудили открытие наших посольств.

Мы хотим убедиться в том, что эти посольства смогут полноценно функционировать, и я уверен, что дипломаты из обеих стран будут иметь свободу передвижения и общения с гражданами из всех слоев общества. Я рад, что руководить этими усилиями будет наша первоклассная посольская команда на Кубе во главе с руководителем миссии послом Джеффом Де Лорентисом, который является одним из наших лучших и опытнейших государственных служащих. И я поздравляю министра иностранных дел Родригеса с открытием сегодня утром посольства Кубы в Вашингтоне. Я с нетерпением жду своего первого визита на Кубу в качестве госсекретаря 14 августа для проведения аналогичной церемонии в нашем посольстве в Гаване.

В заключение хочу поблагодарить наших коллег из Швейцарии за важную роль, которую они много лет играли в качестве державы-покровительницы в течение периода, который, как видим, оказался гораздо более длительным, чем первоначально предполагалось.

Благодарю наших друзей во всем полушарии, которые призывали нас – порой в течение многих десятилетий – восстановить дипломатические отношения, и которые тепло приветствовали наше решение это сделать.

Я также благодарен помощнику госсекретаря Роберте Джейкобсон за ее умелое лидерство, и многим представителям США и Кубы – за их усилия и упорный труд, которые сделали возможным этот день.

Я также хотел бы отметить упорную работу всех, кому небезразличны американо-кубинские отношения, независимо от того, согласны они с решением об их нормализации или нет. Перемены редко даются легко, особенно, когда занятые ранее позиции настолько глубоко укоренились и оказывали столь сильное влияние. Но хотя мы можем и должны извлекать уроки из прошлого, нет ничего более бесполезного, чем пытаться жить в прошлом. Президент Обама считает – и я с ним согласен, – что наши граждане получают гораздо больше пользы от политики, которая направлена на формирование лучшего будущего.

В конце концов, мы ничего не теряем – и можем многого добиться, – поощряя поездки между нашими странами, свободный поток информации и идей, возобновление торговли и устранение препятствий, из-за которых семьям было трудно посещать своих близких.

Не должно быть сомнений в том, что процесс полной нормализации отношений между Соединенными Штатами и Кубой будет продолжаться. Возможно, он будет длительным и сложным. И мы уверены, что на этом пути мы будем временами сталкиваться с препятствиями и даже моментами фрустрации. Нам потребуется терпение. Но это лишь дает больше оснований для начала движения по этому пути, этому давно назревшему пути.

Сегодня, с открытием наших посольств и визитом министра иностранных дел, мы предпринимаем исторический и долгожданный шаг в правильном направлении. Чтобы двигаться вперед, оба правительства должны действовать в духе открытости и взаимного уважения.

Я могу заверить мир, в том числе народ Кубы, что Соединенные Штаты будут делать все от них зависящее.

(По-испански) Я могу заверить вас всех, в том числе кубинский народ, что Соединенные Штаты будут делать все от них зависящее.

А теперь я с удовольствием передаю слово нашему гостю, министру иностранных дел Бруно Родригесу.

### **Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на церемонии поднятия флага в Посольстве США в Гаване (Гавана, 14 августа 2015 г.)**

Государственный департамент США

Офис пресс-секретаря

Выступление государственного секретаря Джона Керри на церемонии поднятия флага в посольстве США

Гавана (Куба)

14 августа 2015 г.

ГОССЕКРЕТАРЬ КЕРРИ: Прошу всех садиться. Большое спасибо. Muchas gracias. Buenos dias. Прошу прощения за опоздание. Дорога была прекрасной. Как хорошо быть здесь! Мне очень понравилось. (Смех.)

Уважаемые члены кубинской делегации – Хосефина, благодарю вас за ваше лидерство и за всю работу, проделанную вашей делегацией. Приветствую всех членов дипломатического корпуса, моих коллег из Вашингтона, бывших и нынешних, посла ДеЛаурентиса и всех сотрудников посольства, а также всех наших

друзей, которые видят нас сейчас во всем мире. Спасибо вам за то, что вы сейчас с нами в этот подлинно исторический момент, когда мы готовимся поднять флаг Соединенных Штатов здесь, над нашим посольством в Гаване, знаменуя восстановление дипломатических отношений после 54-летнего перерыва. Кроме того, сегодня впервые с 1945 года государственный секретарь США прибыл на Кубу. (Аплодисменты.)

Сегодня утром я чувствую себя как дома. Благодарю всех, кто пришел на эту церемонию, всех собравшихся вокруг нашего здания. Я чувствую себя как дома потому, что сегодня поистине знаменательный день: мы убираем старые барьеры и открываем новые возможности.

Поэтому я хочу вам сказать от имени моей страны [продолжает по-испански]: Соединенные Штаты приветствуют новое начало отношений с народом и правительством Кубы. Мы знаем, как долго нам еще идти к полностью нормальным отношениям, и именно поэтому нам следует начинать прямо сейчас. Нам нечего бояться: слишком велики те преимущества, которые откроются перед нами, когда мы позволим нашим гражданам ближе познакомиться друг с другом, чаще приезжать друг к другу, поддерживать нормальные деловые отношения, обмениваться идеями и учиться друг у друга. [Переходит на английский.]

Друзья мои, мы собрались сегодня здесь потому, что наши лидеры – президент Обама и президент Кастро – приняли храброе решение перестать быть пленниками истории и обратили свои взоры на те возможности, которые открываются перед нами сегодня и завтра. Это не значит, что мы должны забыть прошлое и что мы о нем забудем: в конце концов, разве такое возможно? Образы прошлого никогда не изгладятся из нашей памяти, по крайней мере в моем поколении.

В 1959 году в Соединенные Штаты приехал Фидель Кастро, и его встречали ликующие толпы народа. В следующем году он вернулся на Генеральную Ассамблею ООН и попал в объятия тогдашнего советского лидера Никиты Хрущева. В 1961 году произошли трагические события в заливе Свиней, и ответственность за это впоследствии принял на себя президент Кеннеди. А в октябре 1962 года разразился ракетный кризис. В течение тринадцати дней весь мир находился на грани ядерной войны. В то время я был студентом и до сих пор помню напряженные лица наших лидеров, зловещую карту передвижения кораблей противников, приближение крайней черты и это странное слово “карантин”. Мы были ни в чем не уверены, не знали, что впереди, и, закрывая глаза на ночь, не ведали, что принесет нам утро.

Госсекретарь Джон Керри и другие высокопоставленные лица наблюдают, как морские пехотинцы поднимают американский флаг у посольства США, возобновившего свою миссию в Гаване 14 августа. (© AP Images)

В этих суровых условиях дипломатические отношения между Вашингтоном и столицей Кубы ухудшились, потом стали напряженными, а потом были разорваны. В конце 1960 года посол Соединенных Штатов покинул Кубу. В январе следующего года Куба потребовала резкого сокращения численности персонала нашей дипмиссии, и тогда президент Эйзенхауэр решил, что у него нет иного выхода, кроме как закрыть посольство.

Вскоре большинство сотрудников посольства отбыло, осталась лишь небольшая группа, чтобы передать ключи нашим швейцарским коллегам, которые в течение более 50 лет честно и успешно несли обязанности по защите наших интересов. Я только что имел встречу с министром иностранных дел Дидье Буркхальтером и выразил ему нашу признательность Швейцарии за содействие и помощь. (Аплодисменты.)

Среди оставшихся в посольстве было трое морских пехотинцев: Лэрри Моррис, Майк Ист и Джим Трэйси. На выходе из здания посольства собралась большая толпа, преградившая им подступ к флагштоку. Обстановка была накаленной. Никто не чувствовал себя в безопасности. Но у морпехов был приказ. И толпа нехотя расступилась перед ними. Они подошли к флагштоку, спустили наш флаг – “Старую Славу”, как мы его называем, – сложили его по уставу и вернулись в здание.

Лэрри, Майк и Джим выполнили приказ, но поклялись, что когда-нибудь вернуться в Гавану и вновь поднимут наш флаг. (Аплодисменты.)

В то время никто и не подозревал, как долго придется дожидаться этого дня.

Более полувека американо-кубинские отношения оставались разорванными в напряженной обстановке холодной войны. Тем временем выросло целое новое поколение американцев и кубинцев, выросло и состарилось. В США сменилось десять президентов. Германия стала единой, Берлинская стена начала уплывать в забвение. Высвободившись из-под ига Советского Союза, Центральная Европа вновь превратилась в сообщество процветающих демократий.

А на прошлой неделе я побывал в Ханое по случаю 20-й годовщины нормализации отношений между Соединенными Штатами и Вьетнамом. Вы только подумайте! Сначала – долгая, ужасная война, оставившая неизгладимые шрамы на телах и в душах, потом – два десятилетия взаимного исцеления, и затем – еще два десятилетия дипломатического и торгового диалога. За этот период Вьетнам из разоренной войной страны превратился в динамичное общество с одной из самых быстроразвивающихся в мире экономик. А отношения между Кубой и США все это время, на фоне примирения, а потом и нормализации, оставались в плену у прошлого.

Тем временем в мире появились новые технологии, позволившие людям разных стран осуществлять грандиозные совместные проекты над океанами и на суше. Друзья мои, нам не нужен навигатор GPS, чтобы

понимать, что путь взаимной изоляции и разобщенности, по которому шли США и Куба, был неправильным, и что нам пришло время двинуться в более многообещающем направлении.

В Соединенных Штатах должны признать, что американская политика – это не та наковальня, на которой куется будущее Кубы. Несмотря на десятилетия благих намерений, политические решения прошлого не привели к демократическим преобразованиям на Кубе. И было бы нереалистичным ожидать, что нормализация отношений сразу же получит трансформационные последствия. В конце концов, будущее Кубы – это дело самих кубинцев. Ответственность за характер и качество государственного управления и за подотчетность лежит не на какой-нибудь внешней организации, а исключительно на гражданах самой страны.

Однако лидеры в Гаване и кубинский народ должны также знать, что Соединенные Штаты всегда будут выступать за демократические принципы и реформы. Как и многие другие правительства в нашем полушарии и за его пределами, мы будем и дальше призывать кубинское правительство выполнять свои обязательства перед ООН, а также в соответствии с межамериканскими соглашениями по правам человека, – обязательства, которые разделяют и Соединенные Штаты, и любая другая страна Северной и Южной Америки.

И мы по-прежнему убеждены, что самым большим благом для народа Кубы будет подлинная демократия, где люди смогут выбирать своих руководителей, выражать свои идеи, следовать своим религиозным убеждениям, где более полно будет осуществляться стремление к экономической и социальной справедливости, где выборные органы будут отвечать перед избирателями и где будет процветать независимое гражданское общество.

Хочу ясно сказать: установление нормальных дипломатических отношений – это вовсе не одолжение одного правительства другому. Это совместные действия обоих правительств на благо граждан обеих стран. И в данном случае возобновление работы наших посольств важно сразу в двух планах: для отношений между людьми и для отношений между правительствами.

Во-первых, мы считаем, что народам наших стран полезно больше знать друг о друге, теснее общаться. Нас радует, что с января нынешнего года число поездок из США на Кубу увеличилось на 35 процентов и продолжает расти. Нас радует, что все больше американских компаний организуют коммерческие предприятия на Кубе, создающие новые возможности для растущего числа кубинских предпринимателей. Нас радует, что американские фирмы проявляют заинтересованность в оказании помощи Кубе в развитии телекоммуникаций и интернета, а также что кубинское правительство недавно обещало создать новые и более дешевые точки доступа Wi-Fi.

Мы также хотим признать особую роль, которую играет сообщество американцев кубинского происхождения в установлении новых отношений между нашими странами. Сейчас здесь присутствуют представители этого сообщества – и те, кто родился на Кубе, и те, кто родился в Соединенных Штатах. Благодаря своим тесным культурным и семейным связям они могут немало способствовать развитию духа двустороннего сотрудничества и прогресса, к которому мы стремимся, – так же, как они это делали в своих сообществах на своей новой родине.

Восстановление дипломатических отношений также облегчит нашим правительствам ведение диалога. В конце концов ведь мы соседи, а соседям всегда есть что обсудить в таких областях, как гражданская авиация, миграционная политика, повышение готовности к стихийным бедствиям, охрана морской среды, глобальное изменение климата, а также по целому ряду других важных и более сложных вопросов. Нормальные отношения помогут нам разговаривать друг с другом, а это углубит взаимопонимание между нами, даже при том, что вовсе не во всем мы будем друг с другом согласны.

Мы все знаем, что, несмотря на новую политику президента Обамы, все еще в силе остается полное эмбарго США на торговлю с Кубой, которое может быть отменено лишь действиями Конгресса. И мы решительно поддерживаем этот шаг. (Аплодисменты). В настоящее время президент предпринял меры в поддержку кубинских частных предпринимателей, направленные на ослабление ограничений на денежные переводы, экспорт и импорт, развитие телекоммуникаций, упрощение семейных поездок. Однако мы хотим двигаться дальше. Цель всех этих изменений – помочь кубинцам установить связь с миром и улучшить свою жизнь. И, выполняя свою часть работы, мы призываем кубинское правительство облегчить своим гражданам открытие бизнеса, занятие торговлей, доступ к информации в интернете. Эмбарго всегда было сродни улице с двусторонним движением: обе стороны должны снять ограничения, которые удерживают кубинцев в прошлом.

В заключение я хочу искренне поблагодарить лидеров стран Южной и Северной Америки, которые давно призывали Соединенные Штаты и Кубу восстановить нормальные отношения. Я благодарю Его Святейшество Папу Римского Франциска и Ватикан за поддержку открытия новой главы в отношениях между нашими странами. И я думаю, что посещение Святым Отцом Кубы, а затем столицы Соединенных Штатов, запланировано не случайно. Я высоко оцениваю мужество, проявленное президентами Обамой и Кастро, с целью объединить нас в условиях значительной оппозиции. Я благодарен помощнику госсекретаря Роберте Джейкобсон и ее команде, нашим коллегам в министерстве иностранных дел Кубы, главе нашей миссии, послу Джеффу ДеЛаурентису и его замечательным сотрудникам за их напряженный труд, который приблизил этот день. А нашим замечательным сотрудникам посольства я советую плотнее застегнуть ремни безопасности, если они думают, что были так уж сильно заняты в последние месяцы. (Смех.)

Однако прежде всего я желаю воздать должное народу Кубы и сообществу американцев кубинского происхождения в Соединенных Штатах. Хосе Марти как-то сказал: “Все, что разделяет людей... есть грех против человечества”. Очевидно, что события прошлого – жесткая риторика, провокации и ответные действия, человеческие трагедии – все это являлось источником глубокого разделения, которое приуменьшало нашу общую человечность. Было слишком много дней жертвоприношений и печали, слишком много десятилетий подозрения и страха. Вот почему я так рад за многих людей по обе стороны проливов, которые вследствие семейных связей, или простого желания заменить гнев чем-то более продуктивным, уже проложили тропу в поисках лучшего пути.

Мы начали двигаться по этому пути, не строя иллюзий о том, какие трудности нас ожидают. Но каждый из нас уверен в своих намерениях, в контактах и дружественных отношениях, которые мы налаживаем.

[По-испански:] Мы уверены, что сейчас настало время обратиться к друг другу как два народа, которые больше не являются врагами или соперниками, но соседями: время развернуть наши флаги, поднять их ввысь и оповестить весь мир о наших добрых обоюдных намерениях. [Переходит на английский.]

Думая об этой миссии исцеления, я обращаюсь теперь к Лэрри Моррису, Джиму Трейси и Майку Исту. Пятьдесят четыре года назад вы обещали вернуться в Гавану и поднять флаг над посольством Соединенных Штатов, который вы спустили в тот далекий январский день. И сегодня я поручаю вам от имени президента Обамы и американского народа выполнить свое обещание, передав наше звездно-полосатое знамя бойцам нынешнего воинского подразделения, которые его поднимут.

Лэрри, Джим и Майк, теперь ваша очередь претворить в действия слова, которые вызвали бы чувство гордости у любого дипломата и морского пехотинца: дал обещание – выполни. Благодарю вас.

**Заявление Президента США Б. Обамы  
по случаю годовщины изменения политического курса США в отношении  
Кубы  
(Вашингтон, 17 декабря 2015 г.)**

Белый дом  
Офис пресс-секретаря  
Для немедленного распространения  
17 декабря 2015 года

Заявление президента по случаю годовщины изменения политического курса США в отношении Кубы

Год назад я объявил, что после более чем 50 лет Америка намерена изменить свои отношения с Кубой и поставить во главу угла интересы народов обеих стран, отказавшись от устаревших методов прошлого. С тех пор мы предприняли важные шаги для нормализации отношений между нашими странами – осуществили такие меры, как восстановление дипломатических отношений и открытие посольств; содействие росту путешествий и коммерции; установление связей между большим числом американцев и кубинцев; и содействие свободному потоку информации из Кубы и в пределах Кубы. Мы развиваем наши общие интересы и работаем вместе, пытаясь дать ответ на сложные вопросы, которые слишком долго разделяли нас. Между тем, Соединенные Штаты находятся в более сильной позиции, с тем, чтобы привлечь людей и правительства нашего полушария. Конгресс может поддержать курс на улучшение жизни кубинского народа путем отмены эмбарго, которое является наследием неудачной политики.

Сегодня звезды и полосы снова летают над нашим посольством в Гаване. Сегодня все больше, чем когда-либо за последние 50 лет, американцев посещают Кубу и общаются с кубинским народом. У нас остаются разногласия с кубинским правительством, но мы поднимем эти вопросы, мы всегда выступаем за права человека и универсальные ценности, которые мы поддерживаем по всему миру. Изменение не произойдет в одночасье, и нормализация будет длительным путешествием. Последние 12 месяцев, однако, являются напоминанием о прогрессе, которого мы можем достигнуть, когда мы выбираем курс на лучшее будущее. В течение следующего года, мы будем продолжать идти по этому пути, позволяя кубинцы и американцы двигаться вперед.

**Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри  
по случаю годовщины изменения политического курса США в отношении  
Кубы  
(Вашингтон, 17 декабря 2015 г.)**

Заявление для прессы

Джон Керри  
Государственный секретарь  
Вашингтон, округ Колумбия  
17 декабря 2015 года

Прошел год после того, как президент Обама предложил осуществить нормализацию отношений с Кубой, после чего были открыты наши посольства, а также созданы дополнительные возможности для укрепления связей двух наших народов друг с другом. Это были кардинальные изменения в политике, но они представляют также важнейшие изменения в нашем стремлении к кубинским гражданам – чтобы они получили шанс жить в мирном, процветающем, открытом и демократическом обществе.

С тех пор многое произошло. В частности, в июле в Вашингтоне и в следующем месяце в Гаване – проведены торжественные мероприятия по случаю открытия наших посольств после 54 лет. Одновременно с поднятыми флагами, укрепились и наши надежды на новую эру, в которой политика и отношения будут зависеть не от прошлых ссор, а от взаимных интересов. Прогуливаясь по улицам старой Гаваны, и видя лица молодых кубинцев я чувствовал тщетность попыток сделать их мечты пригодными к жизни в смиренной рубашке "холодной войны". Они заслуживают больше, чем это и – благодаря нашей дипломатии – мы надеемся, что мы сможем помочь им добиться большего.

В прошлом, диалог между США и Кубой был очень узким, относительно стерильным и редким. За прошедший год, он стал всеобъемлющим, деловым и рутинным. Наши дипломаты сели и продуктивно поговорили по широкому спектру вопросов, в том числе таких, как гражданская авиация, работа почты, вопросы охраны окружающей среды, незаконного оборота наркотиков и другие аспекты транснациональной преступности. Результаты во многих областях оказались обнадеживающими, хотя предстоит еще много работы.

В 2015 году количество поездок граждан США на Кубу увеличилось более чем на 50% по сравнению с предыдущим годом. Мы имеем более широкие полномочия кубинского частного сектора, которые сейчас действуют как минимум в четыре кубинских сферах. Правительство Кубы подписало соглашение с американскими компаниями о роуминге для сотовых телефонов, что способствует более открытому обмену информацией. Фотографии кубинцев, собирающихся вокруг немногих в стране горячих точек WiFi, чтобы пообщаться с родными и друзьями по всему миру, показывают их осязаемое желание быть подключенными к происходящим в мире процессам.

Во всех наших переговорах мы призываем кубинское правительство сделать больше, чтобы дать своим гражданам больше экономической независимости, облегчить для них организацию своего бизнеса, занятие торговлей, доступ к информации в режиме онлайн и предоставить право высказывать свое мнение, не боясь преследований или ареста.

Одной из тем, которая в прошлом году вызвала особый интерес была иммиграция. Политика США, которая не изменилась, подчеркивает важность безопасной, законной и упорядоченной миграции кубинцев в Соединенные Штаты. Соединенные Штаты и кубинское правительство обеспокоены усилиями торговцев людьми эксплуатировать страхи некоторых кубинцев и стимулировать массовое бегство в Соединенные Штаты. В ходе регулярных дискуссий с Гаваной мы говорили о том, как предотвратить контрабанду организаций от достижения своих незаконных целей.

Между тем, наши два правительства достигли договоренности на ближайшую перспективу расширить рейсы между США и Кубой, чтобы включить в них регулярные рейсы. Это соглашение будет способствовать росту связей между людьми. Мы также договорились о плане восстановления прямого почтового сообщения между нашими странами путем реализации экспериментального плана. Кроме того, мы подписали меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества в морских охраняемых районах Кубы, Флориды и Мексиканского залива, а также подписали совместное заявление о сотрудничестве в области охраны окружающей среды.

Все без исключения наши разговоры с Кубы были конструктивными, способствовали сужению различий. В самом деле, большинство важных разговоров вполне могут вестись по тем вопросам, по которым мы по-прежнему не согласны. С нашими кубинскими коллегами мы занимаемся решением наиболее сложных вопросов, в том числе касающихся демократии, прав человека и политических заключенных. Важно помнить, что повторное открытие посольств и начало нормализации произошло не в пользу одной страны по отношению к другой. Это вызвано, скорее, осознание того, что обе страны могут получить пользу от регулярного общения и добросовестных усилий, чтобы решить существующие проблемы.

США и Куба по-прежнему значительно расходятся по некоторым очень важным вопросам. Но, нам гораздо ближе то, что мы были едины в нашем стремлении решать эти вопросы системно и на основе взаимоуважения. Заглядывая в будущее, Соединенные Штаты будут продолжать добиваться более продуктивных отношений с кубинским правительством, ориентируясь на такую политику и подход, которые будут приносить ощутимую пользу для кубинского народа.



**Обращение Президента США Б. Обамы  
к народу Кубы  
(Гавана, 22 марта 2016 г.)**

Белый Дом  
Офис пресс-секретаря  
Для немедленного распространения  
22 марта 2016 года  
Обращение Президента США Барака Обамы к народу Кубы  
Гран Театро де ла Хабана  
Гавана, Куба

Президент Обама: Спасибо. (Аплодисменты.) Muchas gracias. Большое спасибо. Огромное спасибо.

Президент Кастро, кубинский народ, огромное вам спасибо за теплый прием, оказанный мне и моей семье, и который был оказан нашей делегации. Это особая честь – быть здесь сегодня.

Прежде чем я начну, позвольте мне сказать несколько слов о следующем. Я хочу прокомментировать теракты, которые произошли в Брюсселе. Мысли и молитвы американского народа находятся вместе с народом Бельгии. Мы солидарны с ними в осуждении этих возмутительных нападений на невинных людей. Мы будем делать все необходимое, чтобы поддержать нашего друга и союзника, Бельгию, по привлечению к ответственности виновных. И это еще одно напоминание о том, что мир должен объединиться, мы должны быть вместе, независимо от национальности, расы или веры, в борьбе с таким злом, как терроризм. Мы можем и будем побеждать тех, кто угрожает безопасности людей во всем мире.

Обращаясь к правительству и народу Кубы, я хочу поблагодарить вас за доброту, которую вы проявили ко мне, а также к Мишель, Малии, Саше и моей теще Мэриан.

“Cultivo una rosa blanca”. (Аплодисменты.) В своей самой известной поэме Хосе Марти внес это предложение дружбы и мира, как его друг и его враг. Сегодня, как президент Соединенных Штатов Америки, я предлагаю кубинскому народу el saludo de paz. (Аплодисменты.)

Гавана находится всего в 90 милях от Флориды, но чтобы добраться сюда, нам пришлось преодолеть большую дистанцию – через барьеры истории и идеологии; барьеры боли и разлуки. Синие воды, лежащие внизу Борта №1, помнят эпоху, когда американские линкоры находились на этом острове... освобождали, но также и осуществляли контроль над Кубой. Эти воды также помнят поколения кубинских революционеров в Соединенных Штатах, где они получили поддержку своему делу. И то, что недавно их пересекли сотни тысяч кубинских эмигрантов – на самолетах и самодельных плотах... тех, кто приехал в Америку в поисках свободы и возможностей, иногда оставляя позади все свое имущество и людей, которых они любили.

Как это касается многих людей в обеих наших странах, период моей жизни охватывает период изоляции между нами. Кубинская революция произошла в том же году, когда мой отец приехал в США из Кении. События в Заливе Свиней состоялись в год, когда я родился. В следующем году весь мир затаил дыхание, наблюдая за двумя нашими странами, когда человечество оказалось очень близко, чем это было когда-нибудь, к ужасу ядерной войны. В течение десятилетий наши правительства оказались вовлечены в бесконечное противостояние, битвы и сражения друг с другом. В мире, который менялся снова и снова, постоянно имел место конфликт между Соединенными Штатами и Кубой.

Я пришел сюда, чтобы похоронить последние остатки холодной войны в Америке. (Аплодисменты.) Я пришел сюда, чтобы протянуть руку дружбы кубинскому народу. (Аплодисменты.)

Я хочу сказать ясно и четко: разногласия между нашими правительствами на протяжении многих лет являются реальными и они важны. Я уверен, что президент Кастро сказал бы то же самое... я знаю, потому что я слышал, как он учитывает эти различия. Но прежде чем обсуждать эти вопросы, мы должны также признать то многое, что мы разделяем. Потому что во многих отношениях Соединенные Штаты и Кубы похожи на двух братьев, которые были чужими на протяжении многих лет, даже учитывая, что у нас в жилах течет одна и та же кровь.

Мы оба живем в новом мире, колонизированном европейцами. Куба, как и Соединенные Штаты, была частично построена за счет рабов, привезенных сюда из Африки. Как и Соединенные Штаты, кубинский народ может проследить свое наследие как рабов, так и рабовладельцев. Мы приветствовали иммигрантов, которые приехали издалека, чтобы начать новую жизнь в Америке.

На протяжении многих лет, наши культуры перемешивались друг с другом. Работы д-ра Карлос Финлей в Кубе проложили путь для поколений врачей, в том числе Уолтера Рида, который обратил внимание на работы доктора Финлей, чтобы помочь борьбе с желтой лихорадкой. Хосе Марти написал некоторые из его самых известных речей в Нью-Йорке, Эрнест Хемингуэй нашел дом на Кубе, найдя вдохновение в водах у этих берегов. Мы разделяем национальное прошлое – Ла Пелота, и сегодня наши игроки будут конкурировать на одном поле в Гаване, где играл Джекки Робинсон, прежде чем он совершил свой главный дебют в Лиге. (Аплодисменты.) И это говорит также о том, что наш величайший боксер, Мухаммед Али, некогда почтил

память кубинского, с которым он никогда не встречался, утверждая, что ему удастся только добиться ничьей с великим кубинцем Теофило Стивенсоном. (Аплодисменты.)

Так что, даже если наши правительства стали врагами, наш народ продолжал предаваться общим страстям, как и многие кубинцы, которые приехали в Америку. В Майами или Гаване, можно найти места для танца ча-ча-ча или сальсы и поесть тушеное мясо. Люди в обеих наших странах пели вместе с Селией Круз и Глорией Эстефан, а теперь слушают реггетон или Pitbull. (Смех.) Миллионы наших людей объединяет общая религия – вера в то, что я отдал дань на храм милосердной Богоматери в Майами, мир, который кубинцы нашли в Ла Качита.

Несмотря на все наши различия, в своей жизни кубинский и американский народ разделяют общие ценности. Чувство патриотизма и чувство гордости – много гордости. Глубокая любовь к семье. Страсть к нашим детям, стремление к их образованию. И вот почему я верю, что наши внуки будут оглядываться на этот период изоляции, как на aberrацию, как на только одну главу в более долгой истории семьи и дружбы.

Но, мы не можем и не должны игнорировать те вполне реальные различия, которые у нас есть – в частности, о том, как мы организуем жизнь наших правительств, наших экономик и наших обществ. Куба основана на однопартийной системе; Соединенные Штаты представляют собой образец многопартийной демократии. Куба – социалистическая экономическая модель; Соединенные Штаты – это открытый рынок. Куба придает особое значение роли и правам государства; жизнь в США основана на правах человека.

Несмотря на эти различия, 17 декабря 2014 года президент Кастро и я объявили, что Соединенные Штаты и Куба начнут процесс нормализации отношений между нашими странами. (Аплодисменты.) С тех пор, мы установили дипломатические отношения и открыли посольства. Мы выдвинули инициативы по сотрудничеству в области здравоохранения и сельского хозяйства, образования и правоохранительных органов. Мы достигли соглашения, чтобы восстановить прямые авиарейсы и почтовый сервис. Мы расширили торговые связи и увеличили число американцев, которые путешествуют и делают бизнес на Кубе.

И эти изменения были встречены положительно, хотя есть еще противники этой политики. Но тем не менее, многие люди по обе стороны этой дискуссии спрашивают: почему сейчас? Почему сейчас?

Есть один простой ответ: то, что США делали ранее, уже не работает. Мы должны иметь мужество признать эту истину. Политика изоляции, предназначенная для холодной войны, имеет мало смысла в 21 веке. Эмбарго только вредит кубинскому народу, а не помогает ему. И я всегда верил в то, что Мартин Лютер Кинг назвал “слишком поздно” ... мы не должны бояться перемен, мы должны принять их. (Аплодисменты.)

Это приводит меня к выявлению более значительной и более важной причины для таких изменений: *Creo en el pueblo Cubano*. Я верю в кубинский народ. (Аплодисменты.) Это не просто политика нормализации отношений с кубинским правительством. Соединенные Штаты Америки нормализуют отношения с кубинским народом. (Аплодисменты.)

И сегодня я хочу поделиться с вами своим видением того, что каким может быть наше будущее. Я хочу, чтобы кубинский народ, особенно молодые люди, поняли, почему я считаю, что вы должны смотреть в будущее с надеждой; это не ложное обещание, которое настаивает на том, что вещи лучше, чем они есть на самом деле, или слепой оптимизм, который говорит, что все ваши проблемы завтра могут уйти. Надемся, что мы уходим в будущее, которое можно выбрать и которое вы можете формировать, имея в виду то, что вы можете построить для своей страны.

Я надеюсь, и я верю, что кубинский народ обладает стремлением к инновациям, как ни один народ в мире.

В глобальной экономике, которая питается идеями и информацией, важнейшим активом любой страны является ее народ. У нас, в Соединенных Штатах, есть вполне определенный памятник, который смог построить кубинский народ: он называется Майами. Здесь, в Гаване, мы видим проявления таланта в куентапропистас, кооперативных и все еще бегущих старых автомобилях. *El Cubano inventa del aire*. (Аплодисменты.)

Куба имеет чрезвычайно важный ресурс – систему образования, которая охватывает каждого мальчика и каждую девочку. (Аплодисменты.) В последние годы кубинское правительство начинает открываться миру и открывать новые места для такого таланта, позволяющего процветать. За несколько лет, мы видели, как куентапропистас могут добиться успеха, сохранив при этом отчетливо кубинский дух. Будучи самозанятыми, они не становятся такой же, как Америка, они остаются самими собой.

Посмотрите на Сандру Лидице Альдама, которая решила начать свой маленький бизнес. Кубинцы, по ее словам, могут “меняться и адаптироваться, не теряя свою самобытность... наш секрет в том, что мы не копируем и не подражаем, а просто остаемся самими собой”.

Посмотрите на Папито Валладерес, парикмахера, успех которого позволил ему улучшить условия в своем районе. “Я понимаю, что не собираюсь решать все мировые проблемы”, - сказал он. “Но если я могу решать проблемы в том кусочке мира, где я живу, этот опыт может распространиться по Гаване.”

Вот где зарождается надежда... с возможностью зарабатывать себе на жизнь, а также с построением того, чем можно гордиться. Вот почему наша политика направлена на поддержку кубинцев, а не нацелена на вред им. Вот почему мы избавились от ограничения на денежные переводы, поскольку таким образом у рядовых кубинцев будет больше ресурсов. Вот почему мы поощряем поездки, которые будут строить мосты между

нашими народами и принесут больше доходов в кубинский малый бизнес. Вот почему мы открыли пространство для торговли и бирж – таким образом, что американцы и кубинцы могут работать вместе, чтобы найти способы лечения болезней и создать рабочие места, открыть дверь, чтобы было больше возможностей для кубинского народа.

Как президент Соединенных Штатов, я призвал Конгресс снять эмбарго. (Аплодисменты.) Это устаревшая нагрузка на кубинский народ. Это слишком большое бремя для американцев, которые хотят работать, вести бизнес или осуществлять инвестиции на Кубе. Настало время снять эмбарго. Но даже если бы мы завтра сняли эмбарго, кубинцы не смогли бы реализовать свой потенциал без продолжения перемен на Кубе. (Аплодисменты.) Надо упростить открытие бизнеса на Кубе. Работник должен иметь возможность получить работу напрямую общаясь с компаниями, которые инвестируют здесь на Кубе. Две валюты не должны разделять зарплату, которую кубинцы могут заработать. Интернет должен быть доступен по всему острову, так чтобы кубинцы могли подключаться ко всем миру (аплодисменты) и это один из величайших двигателей роста в истории человечества.

Нет никаких ограничений со стороны США по поводу возможностей Кубы предпринять эти шаги. Это я доношу до вас. И я могу сказать вам, как другу, что устойчивое процветание в 21 веке зависит от образования, здравоохранения и защиты окружающей среды. Но это также зависит от свободного и открытого обмена идеями. Если Вы не можете получить доступ к информации онлайн, если Вы не можете быть открытыми для разных точек зрения, Вы не сможете полностью раскрыть свой потенциал. И со временем молодежь будет терять надежду.

Я знаю, что эти вопросы очень чувствительны, особенно со стороны американского президента. До 1959 года, некоторые американцы видели в Кубе только то, как ее можно использовать, игнорируя бедность и коррупцию. И с 1959 года мы находимся в тени боксеров в этом бою геополитики и личностей. Я знаю историю, но я отказываюсь попасть в ее ловушку. (Аплодисменты.)

Я дал ясно понять, что США не имеет ни возможности, ни намерения определять характер изменений на Кубе. Какие нужны изменения будет зависеть от кубинского народа. Мы не будем навязывать вам нашу политическую или экономическую системы. Мы признаем, что каждая страна, каждый человек должен прокладывать свой собственный курс и сформировать свою собственную модель. Но отбросив тени истории от наших отношений, надо честно говорить о том, во что я верю, о том, что мы, американцы, считаем важным. Как сказал Марти: “Свобода – это право каждого человека быть честным, думать и говорить без лицемерия”.

Итак, позвольте мне сказать вам о том, во что я верю. Я не могу заставить вас с этим согласиться, но вы должны знать о том, что я думаю. Я считаю, что каждый человек и все люди должны быть равными перед законом. (Аплодисменты.) Каждый ребенок заслуживает достоинство, которое приходит с образованием и здравоохранением, а также едой на столе и крышей над головой. (Аплодисменты.) Я считаю, что граждане должны иметь возможность свободно высказывать свое мнение без страха - (аплодисменты) - формировать и критиковать свое правительство, а также на мирный протест, и что верховенство закона не должно включать произвольные задержания людей, которые осуществляют эти права. (Аплодисменты.) Я считаю, что каждый человек должен иметь свободу вероисповедания, осуществлять ее мирно и публично. (Аплодисменты.). И да, я считаю, что избиратели должны иметь возможность выбирать свои правительства в ходе свободных и демократических выборов. (Аплодисменты.)

Не все соглашались со мной. Не все согласны с американским народом в этом. Но я считаю, что эти права человека являются универсальными. (Аплодисменты.) Я считаю, что это права американского народа, кубинского народа и людей всего мира.

Сейчас, не секрет, что наши правительства не согласны по многим из этих вопросов. Я имел откровенные беседы с президентом Кастро. В течение многих лет он обращал внимание на недостатки американской системы – экономическое неравенство; смертная казнь; расовая дискриминация; войны за рубежом. Это просто пример. Он имеет значительно более длинный список. (Смех.) Но вот то, что кубинский народ должен понять: я приветствую эту открытую дискуссию и диалог. Это хорошо. Это здорово. Я не боюсь этого.

У нас слишком много денег в американской политике. Но, в Америке, это все-таки возможно для кого-то вроде меня – ребенка, который был воспитан матерью-одиночкой, ребенка смешанной расы, которая не имеет много денег... продолжать развиваться и, в итоге, занять высокий пост в стране. Это возможно в Америке. (Аплодисменты.)

У нас есть проблемы с расовой предвзятостью – в нашем обществе, в нашей системе уголовного правосудия, в нашем обществе, - наследие рабства и сегрегации. Но тот факт, что у нас есть открытые дебаты по вопросу о демократии в Америке, это то, что позволяет нам становиться лучше. В 1959 году мой отец переехал в Америку, во многих американских штатах было незаконно, чтобы он женился на моей матери, которая была белой. Когда я первый раз пошел в школу, мы все еще боролись за десегрегацию школ на юге Америки. Но люди были организованы; они не протестовали; они дебатировали эти вопросы, они бросили вызов чиновникам. И из-за этих протестов, и из-за этих дебатов, и из-за народной мобилизации, я могу стоять здесь сегодня, как афро-американец и как президент Соединенных Штатов. Это произошло благодаря

свободам, которые были предоставлены в Соединенных Штатах, благодаря тому, что нам удалось добиться перемен.

Я не говорю, что это легко. Есть еще много больших проблем в нашем обществе. Но демократия – это то, благодаря чему мы решаем их. Именно так мы получили медицинскую помощь для более значительной части нашего народа. Именно так мы получили огромные успехи в области прав женщин и прав геев. Именно так мы ликвидируем неравенство, которое концентрирует столько богатств в верхушке нашего общества. Ведь работники могут организоваться и простые люди имеют голос, а американская демократия дала нашим людям возможность осуществлять свои мечты и наслаждаться высоким уровнем жизни. (Аплодисменты.)

Сегодня есть еще некоторые жесткие бои. Демократический процесс это не всегда красиво. Это часто неприятно. Можно увидеть, что на выборах происходит дома. Но просто остановиться и рассмотреть этот факт об американской кампании, которая происходит прямо сейчас. У нас было два кубинских американца в Республиканской партии, выступавших против наследия черного человека, который является президентом, в то время как они утверждали, что они – лучшие люди, чтобы победить кандидата от демократов, который будет либо женщиной, либо демократическим социалистом. (Смех и аплодисменты). Кто бы поверил в это еще в 1959 году? Это показатель нашего прогресса в демократии. (Аплодисменты.)

Вот мое сообщение для кубинского правительства и кубинского народа: идеалы, которые являются отправной точкой для всех революций, американской революции, кубинской революции, освободительных движений по всему миру – эти идеалы находят свое наивысшее выражение, я верю в демократию. Не потому, что американская демократия – это замечательно. И мы, как и все страны, понимаем, что демократия дает нам возможность меняться. Она дает людям способность быть катализаторами в том, чтобы думать по-новому и переосмыслить то, каким наше общество должно быть, а также чтобы сделать его лучше.

Эволюция уже происходит внутри Кубы, идет смена поколений. Многие посоветовали мне прийти сюда и обратиться к народу Кубы, чтобы разрушить что-то, но я обращаюсь к молодежи Кубы, которая будет что-то поднимать, строить что-то новое. (Аплодисменты.) *El futuro de Cuba tiene que estar en las manos del pueblo Cubano.* (Аплодисменты.)

Президент Кастро... которому я благодарен за возможность быть здесь сегодня... я хочу, чтобы вы знали, я верю, что мой визит показывает, что Вам не придется опасаться угрозы со стороны США. И учитывая вашу приверженность суверенитету Кубы и ее самоопределению, я также уверена, что Вам не нужно бояться разных голосов кубинского народа и его способности говорить, собирать и голосовать за своих лидеров. На самом деле, я надеюсь на будущее, потому что я верю, что кубинский народ будет принимать правильные решения.

И, как и вы, я также уверен, что Куба может продолжать играть важную роль в западном полушарии и во всем мире, и я надеюсь, что вы можете это сделать, будучи партнером Соединенных Штатов.

Мы играли очень разные роли в мире. Но никто не должен отказываться в обслуживании, которое тысячи кубинских врачей распространили на бедных и страдающих. (Аплодисменты.) В прошлом году американские медицинские работники и военные Соединенных Штатов работали бок о бок с кубинцами, чтобы спасти жизни и искореняя вирус Эбола в Западной Африке. Я считаю, что мы должны продолжать такое сотрудничество в других странах.

Мы были на другой стороне столь многих конфликтах на американском континенте. Но сегодня американцы и кубинцы сидят вместе за столом переговоров и мы помогаем людям разрешить проблему колумбийской гражданской войны, которая затянулась на десятилетия. (Аплодисменты.) Такое сотрудничество хорошо для всех. Это дает надежду каждому в этом полушарии.

Мы взяли разные курсы в нашей поддержке народу Южной Африки в ликвидации апартеида. Но президент Кастро и я, оба находились в Йоханнесбурге, чтобы почтить наследие великого Нельсона Манделы. (Аплодисменты.) И изучая его жизнь и его слова, я уверен, мы оба понимаем, у нас есть больше возможностей для работы, чтобы сделать все, чтобы продвигать равенство в наших собственных странах, уменьшить дискриминацию по признаку расы в наших собственных странах. И на Кубе, мы хотим, чтобы наше участие помогло кубинцам, которые имеют африканское происхождение (аплодисменты), которые уже доказали, что нет ничего, что они не могут достичь, когда им дали шанс.

Мы были в составе разных блоков стран в западном полушарии и мы будем по-прежнему иметь глубокие разногласия по поводу путей обеспечения мира, безопасности, возможностей и прав человека. Но, в то время, когда мы нормализуем наши отношения, я считаю, это может помочь воспитанию чувства единства, в Америках – *todos somos Americanos.* (Аплодисменты.)

С самого начала моего пребывания в должности, я призывал народ Америки оставить в прошлом идеологические баталии. Мы переживаем новую эру. Я знаю, что многие из вопросов, которые я поднимал, не ощущают влияние драмы прошлого. И я знаю, что идентичность Кубы является ее гордостью, - будучи небольшим островным государством, которое могло бы постоять за свои права и потрясти мир. Но я также знаю, что Куба всегда будет выделяться благодаря таланту, трудолюбию и гордости кубинского народа. Это ваша сила. (Аплодисменты.) Куба не должна определять свою идентичность, выступая против Соединенных Штатов, больше, чем Соединенные Штаты должны определять свою идентичность, выступая против против Кубы. Я надеюсь на будущее, потому что верю в примирение, которое происходит среди кубинского народа.

Я знаю, что для некоторых кубинцев на острове, может появиться чувство, что есть те, кто хоть как-то поддерживает старые порядки на Кубе. Я уверен, что это повесть, которая задерживается здесь, которая говорит о том, что кубинские эмигранты игнорировали проблемы в дореволюционной Кубе и отвергли борьбу за построение нового будущего. Но я могу сказать вам сегодня, что существует много кубинских эмигрантов, которые несут свою память с болью ... а порой и жестокостью, порожденной отделением. Они любят Кубу. Часть из них до сих пор считает это своим истинным домом. Вот почему их страсть так сильна. Вот почему их душевная боль так велика. И для кубинского американского общества важно, чтобы их знали и уважали, это не только касается политики. Это касается семьи – памяти о доме, который был потерян; стремления к восстановлению разорванной связи; надежды на лучшее будущее, надежды на возвращение и примирение.

Для всех существует политика, люди есть люди, и кубинцы – это кубинцы. И я пришел сюда... я проехал это расстояние, опираясь мост, который был построен кубинцами по обе стороны Флоридского пролива. Я узнал талант и страсть кубинского народа в Америке. И я знаю, как они страдали от боли, изгнания... они тоже знают, каково это быть аутсайдером, боролись и работали, чтобы убедиться, что их дети смогут достичь более значительных высот в Америке.

Поэтому примирение кубинского народа, детей и внуков революции, детей и внуков изгнания... это то, что является основополагающим для будущего Кубы. (Аплодисменты.)

Вы видите его в Глории Гонзалез, которая путешествовал здесь в 2013 году впервые после 61 лет разлуки и встретил свою сестру, Лорку. “Ты узнала меня, но я не узнал тебя,” - сказала Глория после того, как они обнялись. Представьте себе это после 61 года разлуки.

Вы видите его в Мелинде Лопез, которая приехала в старый дом своей семьи. И когда она шла по улице, пожилая женщина узнала ее как дочь своей матери, после чего заплакала. Она пригласила ее в свой дом и показала ей стопку фотографий, которые включают в себя детские фото Мелинды, которые сделала ее мама 50 лет назад. Мелинда позже сказала: “Многие из нас получают сейчас то, чего мы лишились много лет назад”.

Вы видите его в Кристиаеге Мигеле Солере, молодом человеке, который стал первым в семье, чтобы приехать сюда после 50 лет. Во время первой встречи с родственникам он сказал: “Я понял, что семья – это семья, несмотря на расстояние между нами.”

Иногда самые важные изменения начинаются в мелких местах. Ход истории может поставить человека в состояние конфликта, вызвать изгнание и нищету. Чтобы изменить эти обстоятельства, необходимо время. Однако, признание единства человечества, примирение людей, связанных по крови и вере друг в друга – именно здесь начинается прогресс. Понимать, слушать и прощать. И если кубинский народ будет смотреть в будущее вместе, будет более вероятно, что сегодняшние молодые люди смогут достойно жить и реализовывать свои мечты прямо здесь, на Кубе.

История Соединенных Штатов и Кубы охватывает революции и конфликты; борьбу и жертвы, возмездие и, сейчас, примирение. Настало время для нас, чтобы оставить прошлое позади. Настало время для нас, чтобы смотреть в будущее вместе – *un future de esperanza*. И это не будет легко и не застраховано от неудачи. На это потребуется время. Но, в момент, когда я нахожусь здесь, на Кубе, появилась моя надежда и моя уверенность в том, что кубинский народ это сделает. Мы можем совершить это путешествие как друзья, как соседи, как семья. *Si se puede. Muchas gracias.* (Аплодисменты.)

## **Проблемы во взаимоотношениях США и Кубы**

### **Заявление Государственного департамента США в связи с нападением на кубинских блогеров (Вашингтон, 9 ноября 2009 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

9 ноября 2009 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ИЭНА КЕЛЛИ,

ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ

Нападение на кубинских блогеров

Правительство США решительно осуждает нападения на блогеров Йоани Санчес, Луиса Орландо Пардо и Клаудиу Кадело. 6 ноября эти трое активистов были насильно задержаны штатскими сотрудниками спецслужб в момент, когда они были на пути к мирной демонстрации в Гаване.

Президент провозгласил 9 ноября Всемирным днем свободы. Именно такого рода репрессии и насилие в отношении голоса свободы и примирения призван раскрыть Всемирный день свободы. Мы призываем правительство Кубы обеспечить полное уважение прав человека и основных свобод всех своих граждан.

Мы выразили кубинскому правительству нашу глубокую озабоченность в связи с нападениями и не будем безучастными к запросам блогеров Йоани Санчеса, Луиса Орландо Пардо и Клаудии Кадело, которые касаются их личного благосостояния и доступа к медицинской помощи.

**Заявление Государственного департамента США  
в связи со смертью кубинского диссидента Орландо Сапаты Тамайо  
(Вашингтон, 24 февраля 2010 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

24 февраля 2010 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ФИЛИПА ДЖ. КРОУЛИ,

ПОМОЩНИКА ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Смерть кубинского диссидента Орландо Сапаты Тамайо

Во вторник, 23 февраля 2010 года, узник совести Орландо Сапата Тамайо скончался после одиннадцатинедельной голодовки. Мы глубоко опечалены известием о его смерти, и правительство США выражает свои искренние соболезнования его семье, друзьям и сторонникам. Сапата был арестован в 2003 году по обвинению в “неуважении к власти”. Находившаяся на прошлой неделе в Гаване на переговорах по вопросам миграции делегация правительства США подняла вопрос о тюремном заключении Сапаты и плохом состоянии его здоровья перед кубинскими чиновниками и призвала их оказывать ему всю необходимую медицинскую помощь.

Смерть Орландо Сапаты Тамайо подчеркивает несправедливость лишения свободы кубинским правительством более 200 политических заключенных, которые должны быть немедленно освобождены.

**Заявление Государственного департамента США  
в связи с освобождением кубинских политических заключенных  
(Вашингтон, 13 июля 2010 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

13 июля 2010 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ФИЛИПА ДЖ. КРОУЛИ, ПОМОЩНИКА ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ПО СВЯЗЯМ С ОБЩЕСТВЕННОСТЬЮ

Освобождение кубинских политических заключенных

Мы приветствуем освобождение правительством Кубы семи политических заключенных и объявление архиепископа Гаваны о том, что в ближайшие месяцы могут быть освобождены и другие заключенные. Мы воздаем должное усилиям кубинской католической церкви, Испании и всех тех, кто добивался освобождения узников совести из тюрем на Кубе. Хотя Соединенные Штаты продолжают призывать к немедленному и безусловному освобождению всех политических заключенных, это позитивный процесс, который, как мы надеемся, будет представлять собой шаг в направлении большего уважения прав человека и основных свобод на Кубе. Все те, кто освобожден из тюрьмы, должны быть свободны сами решать, остаться ли им на Кубе или отправиться в другую страну.

**Заявление Государственного департамента США  
в связи с годовщиной лишения свободы Алана Гросса на Кубе  
(Вашингтон, 3 декабря 2010 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

3 декабря 2010 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ ФИЛИПА ДЖ. КРОУЛИ

Годовщина ареста и непрерывного пребывания в заключении Алана Гросса

Сегодня исполняется ровно год с момента ареста Алана Гросса кубинскими властями. Г-н Гросс – работник в области международного развития, который поехал на Кубу, чтобы помочь членам еврейской общины Гаваны установить связь с другими еврейскими общинами во всем мире. Мы неоднократно требовали

от правительства Кубы немедленно и без всяких условий освободить г-на Гросса, которому до сих пор не предъявлено никаких обвинений.

Лидеры и правозащитные организации из Соединенных Штатов и других стран тщетно призывали правительство Кубы освободить г-на Гросса на гуманитарных основаниях. В июне госсекретарь Клинтон встретила с женой и родными г-на Гросса, чтобы выразить им свое сочувствие и озабоченность в связи с его арестом и содержанием под стражей. На этой встрече госсекретарь публично объявила, что Соединенные Штаты благосклонно отнесутся к освобождению Алана Гросса, чтобы он мог вернуться к своей семье.

Кубинским властям давно пора освободить г-на Гросса. Вот уже целый год он томится в кубинской тюрьме, а правительство Кубы все еще не удосужилось объяснить, на каком основании он был лишен свободы, или предъявить ему обвинения. Его арест и продолжающееся содержание в заключении без предъявления обвинений нарушают международные стандарты отправления правосудия и процессуальных норм. Г-н Гросс – муж, отец и преданный своему делу профессионал, имеющий долгий опыт работы по оказанию помощи и поддержки в развитии населению более 50 стран. Мы испытываем глубокую озабоченность по поводу благополучия его самого и членов его семьи, которые с нетерпением ждут его возвращения.

Сотрудники Государственного департамента регулярно встречаются с членами семьи Гросс для обсуждения продолжающегося содержания в заключении г-на Гросса и для выражения нашей озабоченности в связи со страданиями его родных. Мы намерены и впредь добиваться по всем каналам, чтобы кубинское правительство положило конец долгим и не имеющим оправданий тяжелым испытаниям г-на Гросса. Мы со всей ясностью дали понять кубинскому правительству, что дальнейшее заключение Алана Гросса является серьезным препятствием на пути развития диалога между нашими странами.

### **Заявление Государственного департамента США в связи с вынесением приговора Алану Гроссу (Вашингтон, 12 марта 2011 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

12 марта 2011 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ ФИЛИПА ДЖ. КРОУЛИ

Вынесение приговора Алану Гроссу

Мы осуждаем это решение. Алан Гросс, будучи специалистом в сфере международного развития, посвятил свою жизнь помощи людям в более чем 50 странах. Он был на Кубе, чтобы помочь кубинскому народу связаться с остальным миром. Как сказала госсекретарь Клинтон, "Алан Гросс был несправедливо заключен в тюрьму на слишком долгий период. Мы глубоко обеспокоены по поводу его собственного благополучия и благополучия его семьи".

Мы призываем кубинское правительство немедленно и безоговорочно освободить его, чтобы позволить ему вернуться к своей семье и положить конец долгим мытарствам, которые начались более года назад.

### **Заявление Государственного департамента США в связи с содержанием под стражей на Кубе десятков активистов (Вашингтон, 15 июля 2014 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

15 июля 2014 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ ДЖЕН ПСАКИ

Содержание под стражей на Кубе десятков активистов

В воскресенье кубинские власти, выявили и арестовали более ста отважных членов ассоциации "Женщины в белом", которые собирались мирно почтить память жертв трагедии, произошедшей 20 лет назад, когда кубинское правительство потопило буксир "13 марта", юбилей этих событий состоялся в прошлый уик-энд.

Решительно осуждаем продолжающееся использование кубинским правительством тактики запугивания, чтобы заставить замолчать своих критиков и срывать мирных собраний.

Мы призываем правительство Кубы прекратить эту практику и уважать универсальные права кубинского народа.

## 10.4. ДРУГОЕ

### Выступления официальных лиц США

#### Декларация Президента США Б. Обамы, провозглашающая Панамериканский день и Панамериканскую неделю 2009 года (Вашингтон, 16 апреля 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

14 апреля 2009 года

ПАНАМЕРИКАНСКИЙ ДЕНЬ И ПАНАМЕРИКАНСКАЯ НЕДЕЛЯ 2009 ГОДА

ДЕКЛАРАЦИЯ ПРЕЗИДЕНТА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Общее достояние, взаимосвязанный мир, а также общность целей и ценностей объединяют панамериканское сообщество. Гордясь своей принадлежностью к этой группе стран, Соединенные Штаты отмечают Панамериканский день и Панамериканскую неделю и обязуются сотрудничать с нашими партнерами в рамках Организации американских государств (ОАГ) для обеспечения общего прогресса.

В панамериканском сообществе все страны тесно взаимосвязаны, и народы Западного полушария должны работать вместе во имя построения будущего, к которому мы стремимся. Когда одна из стран региона сталкивается с проблемами в области экономики, безопасности или здравоохранения, ее соседи также испытывают подобные трудности. Вместе панамериканское сообщество может создать прочные партнерские отношения для преодоления общих проблем и достижения дальнейшего взаимного успеха.

Широкий круг общих целей включает в себя экономический рост и равенство, повышение безопасности, строгое соблюдение демократических принципов государственного управления, а также развитие экологически чистых источников энергии. Устойчивый экономический рост “от низов к верхам” выгоден всем гражданам и всем народам и остается одной из главных целей панамериканского сообщества. Совместными усилиями страны Северной, Южной и Центральной Америки могут расставить приоритеты и принять политику, которая обеспечит совместное и справедливое экономическое процветание. Такое экономическое будущее возможно только в случае, если мы защитим наших граждан и обеспечим безопасность наших стран. Будь то снижение уровня уличной преступности или борьба с бандитизмом, сокращение масштабов торговли наркотиками или предотвращение террористических актов, все страны заинтересованы в региональной безопасности.

Панамериканское сообщество также поддерживает крепкие демократические традиции и разработку альтернативных источников энергии. Развитие прозрачного и жизнеспособного демократического государственного управления укрепляет и определяет отношения в регионе, оно должно опираться на соблюдение принципов правового государства, стабильности гражданского общества, уважения прав человека, социального равенства и эффективности общественных услуг. Наконец, каждая страна выигрывает от решения наших общих энергетических и климатических проблем. Регион уже стал свидетелем замечательного лидерства в разработке и внедрении альтернативных источников энергии, и панамериканское сообщество должно опираться на эти многообещающие усилия.

Празднуя Панамериканский день и Панамериканскую неделю и участвуя в работе саммита государств Западного полушария, Соединенные Штаты признают общие проблемы и чаяния, объединяющие страны региона, и безграничные перспективы продолжения нашего партнерства.

В СВЯЗИ С ЭТИМ Я, БАРАК ОБАМА, президент Соединенных Штатов Америки, властью, предоставленной мне Конституцией и законами Соединенных Штатов, провозглашаю 14 апреля 2009 года Панамериканским днем, а неделю с 12 по 18 апреля - Панамериканской неделей. Я настоятельно призываю губернаторов 50 штатов, губернатора содружества Пуэрто-Рико, а также должностных лиц из других территорий под флагом Соединенных Штатов Америки отметить их соответствующими церемониями и мероприятиями.

ВО СВИДЕТЕЛЬСТВО ЧЕГО руку к сему приложил в четырнадцатый день апреля, в год Господа нашего две тысячи девятый и Независимости Соединенных Штатов Америки двести тридцать третий.



БАРАК ОБАМА

---

---

## Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ

### РАЗДЕЛ 10. АМЕРИКА

#### 10.1. ОБЩИЙ КУРС США

Документы, характеризующие общий курс США в Латинской Америке:

Выступления официальных лиц США:

Выступление Президента США Б. Обамы по вопросам развития отношений между США и странами Латинской Америки (Сантьяго, 21 марта 2011 г.)

#### 10.2. ОТНОШЕНИЯ США – КАНАДА

Документы, характеризующие отношения США – Канада:

Справочные материалы:

Информационное сообщение Государственного департамента США от 19 февраля 2009 г. (Вашингтон, 19 февраля 2009 г.)

Информационное сообщение Государственного департамента США от 20 февраля 2009 г. (Вашингтон, 20 февраля 2009 г.)

#### 10.3. ИЗМЕНЕНИЕ КУРСА США В ОТНОШЕНИИ КУБЫ

Документы, характеризующие изменение курса США в отношении Кубы:

Справочные материалы:

Информация о первых шагах на пути к нормализации взаимоотношений США и Кубы (Вашингтон, 22 апреля 2009 г.)

Факт-лист Белого дома: Обращение к кубинскому народу (Вашингтон, 13 апреля 2009 г.)

Факт-лист Белого дома: Выработка нового курса в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)

Факт-лист Государственного департамента США: Восстановление дипломатических отношений с Кубой (Вашингтон, 1 июля 2015 г.)

Выступления официальных лиц США:

Выступление Президента США Б. Обамы об изменении политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри об изменении политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)

Выступление Министра торговли США П. Прицкера об изменении политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2014 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы о восстановлении дипломатических отношений между США и Кубой (Вашингтон, 1 июля 2015 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри о восстановлении дипломатических отношений между США и Кубой (Вена, 1 июля 2015 г.)

Выступления Государственного секретаря США Дж. Керри и Министра иностранных дел Кубы Бруно Родригеса на пресс-конференции (Вашингтон, 20 июля 2015 г.)

Выступление Государственного секретаря США Дж. Керри на церемонии поднятия флага в Посольстве США в Гаване (Гавана, 14 августа 2015 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по случаю годовщины изменения политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2015 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри по случаю годовщины изменения политического курса США в отношении Кубы (Вашингтон, 17 декабря 2015 г.)

Обращение Президента США Б. Обамы к народу Кубы (Гавана, 22 марта 2016 г.)

Проблемы во взаимоотношениях США и Кубы:

Заявление Государственного департамента США в связи с нападением на кубинских блогеров (Вашингтон, 9 ноября 2009 г.)

Заявление Государственного департамента США в связи со смертью кубинского диссидента Орландо Сапаты Тамайо (Вашингтон, 24 февраля 2010 г.)

Заявление Государственного департамента США в связи с освобождением кубинских политических заключенных (Вашингтон, 13 июля 2010 г.)

Заявление Государственного департамента США в связи с годовщиной лишения свободы Алана Гросса на Кубе (Вашингтон, 3 декабря 2010 г.)

Заявление Государственного департамента США в связи с вынесением приговора Алану Гроссу (Вашингтон, 12 марта 2011 г.)

Заявление Государственного департамента США в связи с содержанием под стражей на Кубе десятков активистов (Вашингтон, 15 июля 2014 г.)

#### **10.4. ДРУГОЕ**

Выступления официальных лиц США:

Декларация Президента США Б. Обамы, провозглашающая Панамериканский день и Панамериканскую неделю 2009 года (Вашингтон, 16 апреля 2009 г.)

---

---

## **Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ**

### **ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ**

1. Барак Обама – 44-й президент США. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.
2. Президент Барак Обама: от первого лица. Избранные речи. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.

### **ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ**

1. Президент США. URL: <https://www.whitehouse.gov/>.
2. Государственный департамент США. URL: <http://www.state.gov/>.
3. Сайт IP Digital. URL: <http://iipdigital.usembassy.gov/russian/>.
4. Портал Share America. URL: <https://share.america.gov/>.



---

---

# СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 10. АМЕРИКА.....	5
10.1. ОБЩИЙ КУРС США.....	5
10.2. ОТНОШЕНИЯ США – КАНАДА.....	10
10.3. ИЗМЕНЕНИЕ КУРСА США В ОТНОШЕНИИ КУБЫ.....	13
10.4. ДРУГОЕ.....	39
Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ.....	41
Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ.....	43



